



A **NETFLIX** FILM

RIM OF THE WORLD

Deutsche

WRITTEN BY

Zack Stentz

Das Sommercamp in Rim of the World hat gerade erst begonnen, als vier ungeeignete Teenager - Alex, ZhenZhen, Dariush und Gabriel - feststellen, dass sie größere Probleme haben, als Kanufahren und Klettern zu lernen, wenn Außerirdische plötzlich auf den Planeten eindringen. Alleine auf einem Campingplatz voller Menschen werden die Kinder unerwartet mit einem Schlüssel betraut, der das Geheimnis birgt, die Invasion zu stoppen. Ohne die Hilfe von Erwachsenen oder Elektronik ist klar, was sie tun müssen: sich zusammenschließen, ihre Ängste überwinden und die Welt retten.

DIRECTED BY

McG

ORIGINAL BROADCAST:

May 24, 2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

MAIN CAST
(IN ORDER OF BILLING)

Jack Gore	...	Alex
Miya Cech	...	ZhenZhen
Benjamin Flores Jr.	...	Darius
Alessio Scalzotto	...	Gabriel
Andrew Bachelor	...	Logan
Annabeth Gish	...	Grace
Scott MacArthur	...	Lou
Dean Jagger	...	Captain Hawking
Michael Beach	...	General Khoury
Lynn Collins	...	Major Collins
David Theune	...	Head Counselor
Tony Cavalero	...	Conrad
Carl McDowell	...	Carl
Punam Patel	...	Angeline
Jason Rogel	...	Custom's Official
Chris Wylde	...	Uncle Chris
Rudy Mancuso	...	Wes

1

00:00:13,763 --> 00:00:16,725
NETFLIX PRÄSENTIERT

2

00:01:15,492 --> 00:01:17,494
Ich wiederhole: Wir sehen kein Schiff.

3

00:01:17,619 --> 00:01:18,536
Ich schon.

4

00:01:18,787 --> 00:01:20,330
Direkt vor dem Fenster.

5

00:01:20,455 --> 00:01:21,706
Cortez ist tot.

6

00:01:21,790 --> 00:01:24,459
Senden Sie Dr. Fielding vom JPL
die Koordinaten.

7

00:01:24,542 --> 00:01:25,460
Ken!

8

00:01:25,752 --> 00:01:28,546
Ich sehe keine Koordinaten.
Das JPL braucht sie.

9

00:01:28,671 --> 00:01:32,300
Major Collins, schalten Sie auf manuell.
Laden Sie die Daten auf den Cryptokey,

10

00:01:32,383 --> 00:01:35,428
dann bringen Sie ihn
Dr. Fielding im JPL persönlich.

11

00:01:38,848 --> 00:01:40,391
Komm schon!

12

00:01:40,767 --> 00:01:42,811
Major Collins, sofort raus da.

13

00:01:56,950 --> 00:01:58,159

Wo ist deine Spange?

14

00:01:58,243 --> 00:02:01,663
Mom, die NASA testet neue Antriebe
aus festem Raketentreibstoff.

15

00:02:01,746 --> 00:02:03,289
Das Zeug verbrennt alles.

16

00:02:03,373 --> 00:02:06,167
Haben wir noch was vergessen?
Sonnenschutz, gut.

17

00:02:06,251 --> 00:02:07,210
Bereit, Kleiner?

18

00:02:08,044 --> 00:02:09,420
Noch ein paar Minuten.

19

00:02:09,546 --> 00:02:12,006
Liebes, du sitzt schon ewig in dem Stuhl.

20

00:02:12,465 --> 00:02:15,426
Falls es um meine Haltung geht:
Der Stuhl ist ergonomisch.

21

00:02:15,510 --> 00:02:18,304
Mein Rückgrat passt sich perfekt an.

22

00:02:19,430 --> 00:02:20,431
Alex, Schatz.

23

00:02:20,932 --> 00:02:23,560
Jenseits dieser Bildschirme
gibt es eine riesige Welt.

24

00:02:23,852 --> 00:02:26,938
Keine Sorge. Du wirst Freunde finden.

25

00:02:30,150 --> 00:02:31,276
Ich habe Freunde.

26

00:02:34,445 --> 00:02:35,572
Komm, gehen wir.

27

00:03:13,234 --> 00:03:14,736
-Tschüss, Mom.
-Tschüss, Baby.

28

00:03:15,695 --> 00:03:18,615
Da draußen gibt's
viele süße Mädchen, Dariush,

29

00:03:18,698 --> 00:03:19,824
mach sie alle klar.

30

00:03:19,991 --> 00:03:21,409
Das klingt pervers, Dad.

31

00:03:21,784 --> 00:03:22,785
Dariush...

32

00:03:23,953 --> 00:03:25,330
Ich hab dich lieb, mein Sohn.

33

00:03:25,747 --> 00:03:26,956
Komme, was wolle.

34

00:03:32,212 --> 00:03:33,838
So, Jacobi. Los geht's.

35

00:03:39,928 --> 00:03:41,721
Wie stehen Sie zueinander?

36

00:03:42,764 --> 00:03:43,973
Sie ist meine Nichte.

37

00:03:44,057 --> 00:03:47,602
Die Tochter meiner Schwägerin.
Man erkennt's an den Augen.

38

00:03:48,269 --> 00:03:49,395
Anlass der Einreise?

39

00:03:49,771 --> 00:03:52,649
Sie geht zum Buchstabierwettbewerb
in Camarillo.

40

00:03:53,149 --> 00:03:54,567
Wie viele Ls hat Camarillo?

41

00:04:08,248 --> 00:04:10,166
Dir wird's in den USA gut gehen.

42

00:04:17,507 --> 00:04:18,383
Also los.

43

00:04:20,260 --> 00:04:22,095
Zu wenig. Nein. Mehr.

44

00:04:23,096 --> 00:04:24,097
Na also.

45

00:04:24,889 --> 00:04:26,933
Nett, mit dir Geschäfte zu machen.

46

00:04:34,482 --> 00:04:35,316
WESTKALIFORNIEN

47

00:04:35,400 --> 00:04:36,317
Wohin?

48

00:04:42,782 --> 00:04:44,659
"Rim of the World Abenteuercamp", ok.

49

00:04:47,453 --> 00:04:49,831
Ich war als Mädchen auch im Sommercamp.

50

00:04:49,914 --> 00:04:50,915
Hast du erwähnt.

51

00:04:51,958 --> 00:04:54,168
Da lernte ich Flora Beetworth kennen.

52

00:04:54,502 --> 00:04:57,505

Unter anderem.

Aber sie war die Allercoolste.

53

00:04:57,672 --> 00:04:58,506

Ok, Alex.

54

00:05:05,305 --> 00:05:07,640

Sicher, dass du Dads Uhr tragen willst?

55

00:05:08,182 --> 00:05:10,601

Mom, ich passe auf sie auf.

56

00:05:34,042 --> 00:05:34,917

Komm, Schatz.

57

00:05:36,002 --> 00:05:37,253

Los, du schaffst das.

58

00:05:37,462 --> 00:05:39,964

Es wird toll. Sieh, wie schön es hier ist.

59

00:05:42,133 --> 00:05:43,343

"Am Rande der Welt".

60

00:05:43,718 --> 00:05:45,470

Das wird so schön werden.

61

00:05:46,471 --> 00:05:48,389

Soviele Gleichaltrige.

62

00:05:48,473 --> 00:05:50,516

Alex. Ich bin dein Leiter Logan.

63

00:05:50,600 --> 00:05:53,394

Sieh dich um,
es gibt viele interessante Dinge.

64

00:05:53,478 --> 00:05:57,482

Die erste interessante Sache ist Carl.

Er ist der Schwarze auf dem Campus.

65

00:05:57,565 --> 00:05:59,692
Wir bringen dir was
über schwarze Kultur bei,

66

00:05:59,776 --> 00:06:01,027
aber nur einmal, ok?

67

00:06:03,112 --> 00:06:04,906
Das war der schwarze Handschlag.

68

00:06:06,574 --> 00:06:09,535
Aber du machst den nicht.
Den machen nur Schwarze.

69

00:06:09,619 --> 00:06:12,622
Falten Sie die Kleidung
mit der Verkäufermethode, Jacobi.

70

00:06:12,705 --> 00:06:14,540
Ich will keine Falten sehen.

71

00:06:15,291 --> 00:06:17,543
-Verkäufer... was?
-Verkäufermethode.

72

00:06:17,627 --> 00:06:20,046
-Was ist das?
-Das machen Reiche. Kennst du nicht.

73

00:06:20,129 --> 00:06:21,923
Wehe, du drehst mir den Rücken zu.

74

00:06:22,006 --> 00:06:22,965
Die scherzen nur.

75

00:06:23,049 --> 00:06:24,717
Hier wird Musik gemacht.

76

00:06:24,801 --> 00:06:25,968
-...Bäume und...
-Musik!

77

00:06:26,427 --> 00:06:28,221
Los, Alex. Tanz ein wenig.

78

00:06:28,554 --> 00:06:29,680
Kannst du tanzen?

79

00:06:30,181 --> 00:06:33,559
Du wolltest schon immer
Gitarre spielen und tanzen lernen.

80

00:06:33,726 --> 00:06:35,603
Spielt weiter, ich tanze.

81

00:06:35,686 --> 00:06:39,857
Mir ist das unangenehm
Den Mädels auch

82

00:06:39,941 --> 00:06:42,026
Tut mir leid, meine Damen.

83

00:06:42,235 --> 00:06:44,695
Nächstes Mal nur noch Publikumswünsche.

84

00:06:44,779 --> 00:06:45,613
Los jetzt.

85

00:06:46,572 --> 00:06:48,408
Das wird toll.

86

00:06:48,491 --> 00:06:51,577
Das hier ist Conrad. Conrad ist etwas...

87

00:06:51,661 --> 00:06:53,121
So viele neue Leute.

88

00:06:53,204 --> 00:06:54,163
Mensch, Conrad.

89

00:06:55,289 --> 00:06:57,375
Willkommen im Dschungel, Rotschopf.

90

00:06:57,542 --> 00:07:00,294

Nenn ihn nicht so.
Und steck deine Brüste weg.

91

00:07:00,378 --> 00:07:03,798

-Was? Diese Brüste?
-Hör auf, du sollst sie verdecken.

92

00:07:03,881 --> 00:07:06,092

Dein Hemd lässt sich
nicht mal zuknöpfen.

93

00:07:07,009 --> 00:07:09,095

Du musst Alex sein!

94

00:07:09,470 --> 00:07:12,557

Sei willkommen
beim Rim of the World Abenteuercamp.

95

00:07:13,224 --> 00:07:14,058

Danke.

96

00:07:14,142 --> 00:07:17,019

Dort ist die Anmeldung,
da erfährst du die Hütten-Nummer.

97

00:07:17,103 --> 00:07:21,232

Und wir melden dich für Aktivitäten an.
Hey! Kannst du gut singen?

98

00:07:21,858 --> 00:07:24,610

-Was?
-Unser Musical dieses Jahr ist Anatevka.

99

00:07:29,115 --> 00:07:30,158

Moment mal.

100

00:07:30,616 --> 00:07:32,243

Ich habe meinen Tevje gefunden.

101

00:07:32,326 --> 00:07:35,371

Das wird dir einen Riesenspaß machen.
Wie aufregend!

102
00:07:43,421 --> 00:07:44,589
Seid begrüßt, Prinzessin.

103
00:07:49,302 --> 00:07:50,803
Mein Name ist Alex.

104
00:07:56,767 --> 00:07:58,144
Die war ja nett.

105
00:07:58,644 --> 00:07:59,562
Wer ist jetzt dran?

106
00:08:02,023 --> 00:08:02,940
China?

107
00:08:04,400 --> 00:08:06,235
Ok, Moment.

108
00:08:06,319 --> 00:08:07,195
Ni hao!

109
00:08:09,363 --> 00:08:13,493
Willkommen... im... Sommercamp.

110
00:08:14,076 --> 00:08:15,203
Ich liebe...

111
00:08:15,745 --> 00:08:17,121
...Jackie Chan.

112
00:08:17,497 --> 00:08:20,082
"Kennen Sie die Worte,
die meinen Mund verlassen?" Ok?

113
00:08:20,374 --> 00:08:21,417
Weiter geht's.

114
00:08:22,627 --> 00:08:23,961

Wow, China.

115

00:08:24,754 --> 00:08:27,965

Wo warst du, Kleiner?

Weißt du noch, der Schwarzen-Handschlag?

116

00:08:28,299 --> 00:08:30,301

-Nicht?

-Ich darf den nicht machen.

117

00:08:30,510 --> 00:08:31,511

Das war ein Test.

118

00:08:32,178 --> 00:08:34,096

Gut gemacht, Kleiner. Weiter.

119

00:08:34,764 --> 00:08:36,390

Fangt an, Seide zu tragen.

120

00:08:36,474 --> 00:08:39,852

Das gefällt den Mädels.

Tragt bitte keine... Egal.

121

00:08:44,732 --> 00:08:45,566

Steck's rein.

122

00:08:46,526 --> 00:08:47,401

Bitte was?

123

00:08:47,902 --> 00:08:48,903

Steck's rein.

124

00:08:50,112 --> 00:08:52,198

Einfach rausholen und reinstecken.

125

00:08:54,492 --> 00:08:56,494

Und das vor den ganzen Leuten?

126

00:08:56,577 --> 00:08:57,537

Bist du sicher?

127

00:08:58,037 --> 00:09:00,414
Steckst du dein Handy bitte hier hinein?

128
00:09:01,707 --> 00:09:02,708
Handy!

129
00:09:03,167 --> 00:09:05,878
Ich dachte, du meinst was ganz anderes.

130
00:09:05,962 --> 00:09:07,255
-Ich...
-Was dachtest du?

131
00:09:07,338 --> 00:09:10,174
Das willst du nicht wissen.

132
00:09:10,258 --> 00:09:11,968
-Dariush, hast du...
-Nein.

133
00:09:12,051 --> 00:09:14,303
-Dariush.
-Das dachte ich nicht, nein.

134
00:09:16,264 --> 00:09:18,182
Ich will ehrlich sein.

135
00:09:19,225 --> 00:09:22,436
Ich ließ das Handy zu Hause.
Ich hab's nicht dabei.

136
00:09:24,313 --> 00:09:27,108
Ich sag jetzt Tschüs,
sonst stelle ich dich noch bloß.

137
00:09:27,858 --> 00:09:29,110
Du weißt, was das heißt.

138
00:09:29,569 --> 00:09:31,028
Nein, Mom!

139
00:09:35,575 --> 00:09:36,951

Du hast es versprochen.

140
00:09:57,430 --> 00:09:58,514
Ich hab dich lieb.

141
00:09:59,390 --> 00:10:00,224
Bis bald.

142
00:10:17,783 --> 00:10:18,743
Halt mal.

143
00:10:19,577 --> 00:10:22,872
Was gibt's, Schwachkopf?
Bereit? Das wird ein Spaß.

144
00:10:23,372 --> 00:10:24,457
Cooler Helm.

145
00:10:31,088 --> 00:10:33,424
Sieh nicht nach unten.

146
00:10:44,060 --> 00:10:46,520
Zhenzhen, du bist startklar.

147
00:10:46,604 --> 00:10:48,814
-Sicherheit geht vor.
-Wie geht's?

148
00:10:49,315 --> 00:10:50,566
Ich bin Dariush.

149
00:10:50,650 --> 00:10:53,569
Gibt's hier einen Flughafen?
Oder hebt mein Herz gerade ab?

150
00:10:55,655 --> 00:10:59,367
Oh, Mann. Das war
die schlechteste Anmache aller Zeiten.

151
00:10:59,450 --> 00:11:01,160
Ach, Mädels fliegen auf mich.

152
00:11:01,243 --> 00:11:03,537
Die fliegen die Seilrutsche runter
in den Tod.

153
00:11:03,621 --> 00:11:04,705
Sie verfallen mir.

154
00:11:04,997 --> 00:11:06,832
-Ach ja?
-Ja.

155
00:11:06,916 --> 00:11:07,833
-Ok.
-War der gut?

156
00:11:07,917 --> 00:11:08,834
-Sehr cool.
-Ok.

157
00:11:08,918 --> 00:11:10,961
-Sag's ihr, nicht mir.
-Nächstes Mal.

158
00:11:11,045 --> 00:11:11,921
Nicht bei mir.

159
00:11:12,004 --> 00:11:15,549
Die Erdbeermütze ist dran.
Bereit, Alex? Los, komm zum Rand.

160
00:11:15,925 --> 00:11:17,593
Bis zum Rand. Na also.

161
00:11:18,386 --> 00:11:20,179
Los, bis zum Rand.

162
00:11:20,262 --> 00:11:22,807
Du musst nur atmen, Kleiner.
Atme. Sieh her.

163
00:11:22,890 --> 00:11:24,767
Du musst nur atmen, ok?

164
00:11:24,850 --> 00:11:28,312
Schließ die Augen.
Wenn du sie aufmachst, bist du drüben.

165
00:11:28,396 --> 00:11:29,647
Ich kann das nicht!

166
00:11:29,730 --> 00:11:34,110
Die andere Seite der Seilrutsche...
Du wirst nicht sterben.

167
00:11:38,197 --> 00:11:39,865
Du gehörst wohl nicht her.

168
00:11:46,122 --> 00:11:47,415
Hey, hör auf.

169
00:11:48,416 --> 00:11:50,710
Du bist also der Feigling des Sommers?

170
00:12:09,186 --> 00:12:12,732
Die NASA-Sprecherin sagte:
"Wiederholte Versuche der Behörde,

171
00:12:12,815 --> 00:12:15,609
die ISS zu kontaktieren, sind erfolglos."

172
00:12:15,860 --> 00:12:18,404
Sie nannte keine möglichen Gründe.

173
00:12:18,612 --> 00:12:22,283
Auf die Frage, ob die ISS
und drei Wissenschaftler in Gefahr seien,

174
00:12:22,366 --> 00:12:25,161
betonte die Behörde,
dass man alles tun würde,

175
00:12:25,244 --> 00:12:29,331
um den Kontakt wiederherzustellen.
Andere Quellen berichten von Truppen...

176

00:12:31,834 --> 00:12:33,461
-Toy Story war krank.
-Wieso?

177

00:12:33,544 --> 00:12:36,964
In Teil drei repräsentiert
der Teenager die Weißen.

178

00:12:38,215 --> 00:12:40,718
Cowboy, Astronaut
und Herr und Frau Naseweis

179

00:12:40,801 --> 00:12:42,052
repräsentieren Schwarze.

180

00:12:42,344 --> 00:12:44,138
Verstehe ich dich richtig?

181

00:12:44,638 --> 00:12:45,890
-Wir sind Spielzeug?
-Ja.

182

00:12:45,973 --> 00:12:48,517
Verlässt der Weiße den Raum,
haben wir Spaß.

183

00:12:48,768 --> 00:12:50,853
-Dann geht's rund.
-Kommt er wieder,

184

00:12:50,936 --> 00:12:53,272
erstarren wir und tun, was er uns sagt.

185

00:12:53,355 --> 00:12:54,482
Du hast es kapiert.

186

00:12:54,565 --> 00:12:57,610
Die obere Klasse rechtfertigt damit
die schlechtere Situation

187

00:12:57,693 --> 00:12:59,779

-der Arbeiterklasse.
-Bruder!

188

00:13:00,029 --> 00:13:02,907

-Und Findet Nemo?

-Rede nicht schlecht über Findet Nemo.

189

00:13:02,990 --> 00:13:03,991

Ok, Alex!

190

00:13:04,325 --> 00:13:07,203

Noch was: Wieso reden wir
wie Schwarze aus den 80ern?

191

00:13:07,286 --> 00:13:08,662

Die wollen das so.

192

00:13:08,746 --> 00:13:10,831

-Total.

-Hier sind so viele weiße Kinder.

193

00:13:10,915 --> 00:13:12,917

-Siehst du auch schwarze?

-Einen.

194

00:13:13,000 --> 00:13:15,461

Dariush?

Der hat so viel Kohle, der ist fast weiß.

195

00:13:19,381 --> 00:13:20,216

Alex.

196

00:13:21,842 --> 00:13:23,260

Alex.

197

00:13:23,344 --> 00:13:24,678

Alex, komm!

198

00:13:56,502 --> 00:13:57,503

Los, schneller.

199

00:13:58,337 --> 00:13:59,630

Ich spüre meine Beine nicht.

200

00:13:59,713 --> 00:14:01,298
Ich komme nicht hinterher.

201

00:14:01,507 --> 00:14:02,633
Ich bin so müde.

202

00:14:10,015 --> 00:14:10,933
Ich sitze vorn!

203

00:14:18,899 --> 00:14:20,025
Camper nach hinten!

204

00:14:20,401 --> 00:14:21,944
-Was?
-Camper nach hinten.

205

00:14:22,528 --> 00:14:24,905
Rosa Parks kämpfe für mein Recht,
vorn zu sitzen...

206

00:14:24,989 --> 00:14:26,073
-Im Ernst?
-Weiter.

207

00:14:26,156 --> 00:14:29,159
Rosa kämpfte nicht
für deinen Fettarsch. Nach hinten!

208

00:14:29,577 --> 00:14:32,413
Nicht die Tür knallen, Dickerchen.
Nicht knallen!

209

00:14:35,124 --> 00:14:37,501
-Der King ist zurück.
-Komm, Dariush.

210

00:14:40,296 --> 00:14:41,422
Rutsch rüber.

211

00:14:41,839 --> 00:14:45,050

-Weg. Ich reibe mir hier den Schritt wund.
-Tut mir leid.

212

00:14:45,134 --> 00:14:46,927
Ihr habt doch keine Angst vor Haien?

213

00:14:47,303 --> 00:14:50,431
Schnallt euch an.
Ich musste den Führerschein abgeben.

214

00:14:51,265 --> 00:14:52,975
Du hast keinen Führerschein?

215

00:14:53,100 --> 00:14:54,894
-Nur für kurze Zeit.
-Was heißt das?

216

00:14:54,977 --> 00:14:56,937
Dass man uns nicht anhalten darf.

217

00:15:04,820 --> 00:15:08,407
Sorry, jemand hat bei der Stromschnelle
ins Kanu gekackt.

218

00:15:09,909 --> 00:15:12,828
Cosmo, wir brauchen den Zweitschlauch.

219

00:15:12,912 --> 00:15:14,371
Es dauert nicht mehr lang.

220

00:15:14,455 --> 00:15:18,626
-Wer hat schon Angst vor etwas Scheiße?
-Ich habe panische Angst davor.

221

00:15:18,709 --> 00:15:20,544
Das Kanu ist voll bis zum Rand.

222

00:15:21,003 --> 00:15:23,464
Uns kackten zwei ins Auto,
trotzdem sind wir hier.

223

00:15:23,547 --> 00:15:26,884

Ich will nicht Ursprung
einer Epidemie sein, also warte ab.

224

00:15:27,509 --> 00:15:30,638
Wir wollen hier Kanufahren?
Ich dachte, Busenblubbern.

225

00:15:32,556 --> 00:15:33,641
Fandet ihr lustig?

226

00:15:33,724 --> 00:15:37,519
Das ist unangemessen, Dariush.
Doch ich fühle mich geschmeichelt.

227

00:15:38,270 --> 00:15:40,439
-Ist die Kette neu?
-Ist der Hut neu?

228

00:15:40,648 --> 00:15:42,691
Ja. Aus Paradise Island.

229

00:15:42,775 --> 00:15:43,859
Wohin willst du?

230

00:15:43,943 --> 00:15:45,486
Er betont deine Augen.

231

00:15:50,783 --> 00:15:51,867
Zhenzhen!

232

00:15:53,285 --> 00:15:55,371
Weißt du, wohin du gehst?

233

00:15:58,457 --> 00:16:00,459
Wir dürfen nicht so weit weg.

234

00:16:00,960 --> 00:16:02,378
Sollen wir nicht zurück?

235

00:16:06,799 --> 00:16:08,717
Zhenzhen, findest du zurück?

236

00:16:17,142 --> 00:16:18,352
Hallo?

237

00:16:34,952 --> 00:16:36,412
RIM OF THE WORLD ABENTEUERCAMP

238

00:16:45,796 --> 00:16:47,006
MOM RUFT AN

239

00:16:47,381 --> 00:16:49,133
Oh, Scheiße.

240

00:16:51,969 --> 00:16:52,886
Was machst du hier?

241

00:16:53,762 --> 00:16:55,180
Ich hab abgewurstet.

242

00:16:55,264 --> 00:16:58,225
Es hing mir schon seit gestern Abend
im Schlüpfen.

243

00:16:58,642 --> 00:17:02,855
Unter uns, ich habe aus dem Tannengrün
Tannenbraun gemacht.

244

00:17:02,938 --> 00:17:04,273
Lass uns mal reden.

245

00:17:04,356 --> 00:17:05,733
-Fass mich nicht an.
-Komm.

246

00:17:05,816 --> 00:17:08,861
-Konfrontation. Stell dich der Angst.
-Es ist gefährlich.

247

00:17:08,944 --> 00:17:10,112
Bitte nicht!

248

00:17:10,195 --> 00:17:11,780

-Nein.
-Ich helfe dir. Ruhig!

249
00:17:11,864 --> 00:17:13,657
-Alles gut.
-Bitte nicht.

250
00:17:13,741 --> 00:17:14,950
-Sieh runter.
-Nicht!

251
00:17:15,034 --> 00:17:16,535
-Ich will helfen.
-Bitte nicht.

252
00:17:16,618 --> 00:17:17,619
-Du kannst das.
-Nein.

253
00:17:17,703 --> 00:17:19,413
-Ich kann nicht.
-Ich helfe nur.

254
00:17:19,496 --> 00:17:21,582
-Ruhig, Alter.
-Lass ihn los!

255
00:17:23,542 --> 00:17:24,418
Lass ihn los.

256
00:17:27,546 --> 00:17:29,214
Geh weiter, Freiluft-Penner.

257
00:17:29,298 --> 00:17:31,216
-Mit dir hab ich kein Problem.
-Nein.

258
00:17:31,300 --> 00:17:33,385
-Hilfe!
-Ich sag's nicht noch mal.

259
00:17:36,972 --> 00:17:38,057
Komm rüber.

260
00:17:40,100 --> 00:17:41,268
Großer Fehler, Bro.

261
00:17:44,521 --> 00:17:46,398
Fünf Jahre Krav Maga, Alter.

262
00:17:46,607 --> 00:17:49,818
Dir zeig ich meine Gal-Gardot-Moves.
Wie heißt du?

263
00:17:49,902 --> 00:17:50,819
Was?

264
00:17:55,157 --> 00:17:56,283
Alles ok?

265
00:17:57,451 --> 00:17:58,368
Danke.

266
00:18:01,789 --> 00:18:04,041
-Wer bist du?
-Ich heiße Gabriel.

267
00:18:05,542 --> 00:18:06,627
Wohnst du hier?

268
00:18:08,879 --> 00:18:10,339
Ja.

269
00:18:11,882 --> 00:18:14,218
Ihr seid aus dem Camp, oder?

270
00:18:17,513 --> 00:18:20,766
-Sie redet nicht viel.
-Weißt du was?

271
00:18:21,225 --> 00:18:23,143
Das war ein Glückstreffer.

272
00:18:23,227 --> 00:18:26,605

Ich habe mich noch nicht
an die Höhe gewöhnt.

273

00:18:26,688 --> 00:18:29,316
Meine Reflexe sind daher nicht optimal.

274

00:18:39,076 --> 00:18:40,410
Was zur Hölle war das?

275

00:18:44,748 --> 00:18:45,666
Was steht da?

276

00:18:46,625 --> 00:18:48,418
Das ist das Notwarn-System.

277

00:18:48,502 --> 00:18:52,089
"Alle Bürger sollen sofort
die Großstädte evakuieren.

278

00:18:52,172 --> 00:18:55,217
Nähern Sie sich keinesfalls
unbekannten Flugobjekten."

279

00:18:56,635 --> 00:18:58,220
Das ist der nächste 7-Eleven!

280

00:18:58,470 --> 00:18:59,972
Wir müssen zum Wagen.

281

00:19:00,681 --> 00:19:01,932
Kennt jemand den Weg?

282

00:19:02,641 --> 00:19:03,517
Ich.

283

00:19:04,184 --> 00:19:05,060
Folgt mir.

284

00:19:07,062 --> 00:19:09,398
Mach langsam, Dora. Das ist meine Clique.

285

00:19:09,481 --> 00:19:10,691
Soldaten, ab geht's!

286
00:19:13,110 --> 00:19:13,986
Hier lang!

287
00:19:14,945 --> 00:19:15,821
Wisst ihr...

288
00:19:22,953 --> 00:19:23,996
Alle sind weg!

289
00:19:25,038 --> 00:19:26,123
Diese Arschlöcher.

290
00:19:28,041 --> 00:19:30,544
Nach dem Notruf
sind sie sicher wieder im Camp.

291
00:19:35,757 --> 00:19:36,925
Was zum...

292
00:19:37,509 --> 00:19:39,803
Offenbar Explosionen
in der oberen Atmosphäre.

293
00:19:39,887 --> 00:19:41,638
Ruft an, damit man euch abholt.

294
00:19:41,722 --> 00:19:42,848
Der Akku ist leer!

295
00:19:42,931 --> 00:19:46,143
Vor zwei Sekunden hatte ich noch 92 %.
Scheiß Telefonanbieter!

296
00:19:46,226 --> 00:19:47,436
Meins ist auch leer.

297
00:20:04,953 --> 00:20:06,622
Oh Gott. Wie bei Independence Day!

298

00:20:07,331 --> 00:20:08,874
Wir haben Juni, Gabriel.

299

00:20:10,042 --> 00:20:12,211
Vielleicht ist Nordkorea einmarschiert.

300

00:20:12,461 --> 00:20:14,046
Zhenzhen, tu was dagegen!

301

00:20:14,463 --> 00:20:17,674
Wir müssen warten,
bis sie es merken und uns holen.

302

00:20:17,758 --> 00:20:21,887
Und was, wenn sie nie kommen?
Dann sterbe ich hier mit euch Losern?

303

00:20:21,970 --> 00:20:23,639
Ich hatte nicht mal Sex!

304

00:20:27,267 --> 00:20:31,188
Das muss ich klarstellen. Ich hatte...
Ich hatte schon Sex.

305

00:20:31,313 --> 00:20:33,815
Aber nicht mit zwei Mädchen.
Das meinte ich.

306

00:20:33,899 --> 00:20:35,359
-Ich erzählte dir...
-Nein.

307

00:20:35,442 --> 00:20:38,737
Wir werden nicht sterben.
Es ist sicher nur ein Waldbrand.

308

00:20:38,820 --> 00:20:40,906
Wir müssen weg, die Bären sind irre.

309

00:20:41,990 --> 00:20:45,702
Moment. Sagtest du "Bären"?
Ich komm nicht gut mit Bären klar.

310
00:20:45,786 --> 00:20:47,996
Ich will nicht wie DiCaprio enden.

311
00:20:48,372 --> 00:20:51,416
-Keiner kommt mit Bären klar.
-Halt mal.

312
00:20:51,667 --> 00:20:53,418
Frag Werner Herzog.

313
00:20:53,502 --> 00:20:56,505
Der Grizzly Man lebte Jahre lang
mit Bären zusammen. Sieh's dir an.

314
00:20:56,838 --> 00:20:58,298
-Kennst du das Ende?
-Ob ich...

315
00:20:59,049 --> 00:21:02,261
-Ja, ich... Nein.
-Hör mal, Gabriel hat recht.

316
00:21:02,344 --> 00:21:06,181
Schwarzbären sind Allesfresser.
Wir überleben die Nacht im Freien nicht.

317
00:21:06,473 --> 00:21:08,433
Dann los, gehen wir.

318
00:21:12,271 --> 00:21:13,480
Hallo!

319
00:21:14,856 --> 00:21:15,732
Hallo?

320
00:21:17,609 --> 00:21:18,652
Wo sind alle?

321
00:21:19,820 --> 00:21:20,904
Ist hier jemand?

322
00:21:21,738 --> 00:21:22,948
Seht ihr jemanden?

323
00:21:23,031 --> 00:21:24,533
SIND DEN BERG RUNTER
NACHZÜGLER: WÄHLT NOTRUF

324
00:21:25,575 --> 00:21:26,827
Was ist das?

325
00:21:26,910 --> 00:21:28,370
"Sind den Berg runter..."

326
00:21:28,704 --> 00:21:30,205
Man ließ uns zurück!

327
00:21:30,872 --> 00:21:31,873
Scheiße.

328
00:21:32,624 --> 00:21:33,458
Nicht alle.

329
00:21:34,710 --> 00:21:35,836
Heavy-Metal-Conrad!

330
00:21:35,919 --> 00:21:37,212
-Conrad!
-Conrad!

331
00:21:37,754 --> 00:21:38,672
Ist er tot?

332
00:21:39,548 --> 00:21:42,050
Er atmet.
Er hat die Evakuierung verpennt.

333
00:21:42,134 --> 00:21:44,344
Welcher Idiot verschläft eine Evakuierung?

334
00:21:45,220 --> 00:21:46,179
Weckt ihn auf.

335

00:21:53,186 --> 00:21:54,771
Das war wohl keine Milch.

336

00:21:59,693 --> 00:22:00,902
Die Leitung ist tot.

337

00:22:02,029 --> 00:22:03,196
Weil's keinen Strom gibt.

338

00:22:04,197 --> 00:22:05,574
Wisst ihr, was EMP ist?

339

00:22:05,657 --> 00:22:08,160
Ja, Musik, zu der Weiße tanzen.

340

00:22:08,452 --> 00:22:09,536
Das ist EDM.

341

00:22:09,703 --> 00:22:12,039
EMP steht für elektromagnetischer Puls.

342

00:22:12,539 --> 00:22:15,167
Eine Kernexplosion
in der Atmosphäre bewirkt sowas.

343

00:22:15,709 --> 00:22:18,712
Das legt flächendeckend
die meiste Technik lahm.

344

00:22:19,212 --> 00:22:20,088
Was heißt das?

345

00:22:20,589 --> 00:22:22,215
Dass nichts funktioniert.

346

00:22:22,549 --> 00:22:23,759
Nicht mal Autos?

347

00:22:24,217 --> 00:22:27,888
Ihr habt Essen und ein Dach überm Kopf.

Bleibt am besten hier

348

00:22:27,971 --> 00:22:30,015
-und sitzt das aus.
-Was aussitzen?

349

00:22:30,724 --> 00:22:31,641
Scheiße!

350

00:22:31,975 --> 00:22:32,809
Kommt!

351

00:22:44,321 --> 00:22:48,700
-Das sind F-22 Luftüberlegenheitsjäger.
-Gegen was kämpfen die da?

352

00:22:49,159 --> 00:22:51,036
Sowas hab ich noch nie gesehen.

353

00:22:53,830 --> 00:22:56,124
Los, weg hier! Schnell!

354

00:22:56,249 --> 00:22:58,043
Beeilung!

355

00:22:59,002 --> 00:23:00,212
Los!

356

00:23:00,587 --> 00:23:01,880
Aus dem Weg!

357

00:23:03,924 --> 00:23:05,342
Schnell!

358

00:23:05,967 --> 00:23:07,177
Los!

359

00:23:08,845 --> 00:23:10,514
Aufpassen!

360

00:23:22,442 --> 00:23:23,777

Was ist hier los?

361

00:23:44,548 --> 00:23:45,424
Was ist das?

362

00:23:46,675 --> 00:23:48,093
Eine Drachenkapsel.

363

00:23:48,301 --> 00:23:49,803
Woher weißt du das alles?

364

00:23:49,886 --> 00:23:52,514
Mom schickte mich
aus gutem Grund ins Sommercamp.

365

00:23:53,098 --> 00:23:54,558
Das Ding ist riesig.

366

00:23:55,434 --> 00:23:56,268
Was zur Hölle?

367

00:23:56,351 --> 00:23:59,438
Nicht anfassen.
Es ist heiß durch den Wiedereintritt.

368

00:23:59,771 --> 00:24:02,190
-Hat hier jemand Wasser?
-Gute Idee.

369

00:24:02,691 --> 00:24:03,525
Danke.

370

00:24:07,070 --> 00:24:07,946
Ernsthaft?

371

00:24:10,115 --> 00:24:10,991
-Was?
-Gib her.

372

00:24:11,074 --> 00:24:11,908
Was?

373

00:24:13,160 --> 00:24:15,036
Du machst das doch nicht auf?

374

00:24:15,120 --> 00:24:16,580
Es könnte jemand drin sein.

375

00:24:16,663 --> 00:24:18,123
Lass es, ok?

376

00:24:18,707 --> 00:24:21,334
-Was?
-Wir wissen nicht, was das ist.

377

00:24:21,877 --> 00:24:22,794
Nicht anfassen!

378

00:24:23,712 --> 00:24:25,630
Wir sind in der Wildnis, Leute.

379

00:24:25,714 --> 00:24:27,841
Der Stärkere überl...

380

00:24:37,893 --> 00:24:38,810
Hallo?

381

00:24:39,102 --> 00:24:40,437
Ist da jemand drin?

382

00:24:52,407 --> 00:24:53,283
Leute!

383

00:24:55,160 --> 00:24:56,578
Kommen Sie!

384

00:24:56,661 --> 00:24:58,747
Ich dachte, im All wird man schwerelos?

385

00:24:59,331 --> 00:25:00,957
Wir sind nicht im All.

386

00:25:04,711 --> 00:25:05,837
Wo bin ich?

387

00:25:05,921 --> 00:25:07,130
Im Abenteuercamp.

388

00:25:07,214 --> 00:25:09,007
-Am Großer-Bär-See.
-Ein Camp?

389

00:25:09,132 --> 00:25:10,550
Ich war auch enttäuscht.

390

00:25:10,842 --> 00:25:12,469
Falsche Koordinaten...

391

00:25:12,552 --> 00:25:14,971
Pasadena... Dr. Fielding.

392

00:25:15,055 --> 00:25:17,474
Wir sind nicht in der Nähe von Pasadena.

393

00:25:17,557 --> 00:25:19,309
-JPL!
-JPL?

394

00:25:19,392 --> 00:25:21,520
Jet Propulsion Laboratory. Von der NASA.

395

00:25:21,603 --> 00:25:23,188
Nicht so viel bewegen, ok?

396

00:25:23,313 --> 00:25:25,232
-Nicht bewegen.
-Der Schlüssel!

397

00:25:25,857 --> 00:25:26,691
Der Schlüssel.

398

00:25:26,858 --> 00:25:29,027
Bringt den zu JPL. Dr. Fielding.

399
00:25:29,110 --> 00:25:31,821
Da ist alles drauf.
Excalibur und alles andere.

400
00:25:32,239 --> 00:25:33,073
Los!

401
00:25:33,365 --> 00:25:34,908
Was zum Geier?

402
00:25:35,450 --> 00:25:38,161
-Sie sterben!
-Wir alle sterben, wenn ihr's nicht macht.

403
00:25:38,745 --> 00:25:39,871
Lauft!

404
00:25:45,794 --> 00:25:46,962
War das ein Alien?

405
00:25:47,087 --> 00:25:48,004
Los!

406
00:25:49,464 --> 00:25:51,091
Immer weiter, kommt. Los!

407
00:26:03,228 --> 00:26:04,396
Es hat einen Hund!

408
00:26:04,479 --> 00:26:05,814
Alex! Schnell!

409
00:26:12,445 --> 00:26:14,948
Hey, warte! Wie groß war er?

410
00:26:15,031 --> 00:26:17,993
Welpengröße?
Vielleicht will er nur kuscheln.

411
00:26:19,077 --> 00:26:20,704
Oh nein! Wir müssen weg!

412
00:26:28,587 --> 00:26:30,255
Alex, komm.

413
00:26:32,632 --> 00:26:35,176
Dariush, komm her.

414
00:26:35,760 --> 00:26:37,053
Oh, Scheiße.

415
00:27:08,376 --> 00:27:09,628
Danke, Jesuskind.

416
00:27:29,981 --> 00:27:31,483
Helft mir! Ich komme!

417
00:27:46,748 --> 00:27:48,750
Los, rennt!

418
00:27:52,337 --> 00:27:53,630
Scheiße! Los jetzt.

419
00:27:53,713 --> 00:27:54,714
Los, schnell.

420
00:28:09,187 --> 00:28:10,939
-Was machst du?
-Los.

421
00:28:33,920 --> 00:28:34,963
Wo ist es?

422
00:28:45,140 --> 00:28:45,974
Scheiße!

423
00:28:55,775 --> 00:28:56,943
Nicht reden.

424
00:28:57,402 --> 00:28:58,278
Nicht...

425
00:29:05,744 --> 00:29:07,954
Er kommt.
Wir müssen uns verstecken. Bitte.

426
00:29:13,835 --> 00:29:15,462
Er kommt!

427
00:29:21,217 --> 00:29:23,845
Das ist fäkaler Selbstmord. Nein!

428
00:29:28,725 --> 00:29:29,976
Scheiße!

429
00:29:32,520 --> 00:29:33,605
Wie unhygienisch!

430
00:29:35,857 --> 00:29:37,358
Wir müssen weg. Los!

431
00:29:38,902 --> 00:29:41,446
Wieso gehen wir?
Dieser Ort ist aliensicher.

432
00:29:41,696 --> 00:29:44,115
-Wir müssen ihnen helfen.
-Und auch sterben?

433
00:29:44,657 --> 00:29:46,159
-Nein, danke.
-Geh jetzt!

434
00:29:46,242 --> 00:29:47,160
Nein, komm.

435
00:29:47,243 --> 00:29:49,245
Warte. Sieh mal, Gabriel.

436
00:29:51,206 --> 00:29:52,290
Warte!

437
00:29:56,753 --> 00:29:57,670

Und jetzt?

438

00:30:00,882 --> 00:30:02,717
Oh, nicht doch. Mann!

439

00:30:07,514 --> 00:30:08,598
Scheiße! Komm!

440

00:30:08,681 --> 00:30:10,266
Weg hier!

441

00:30:25,782 --> 00:30:26,825
Was zum Geier?

442

00:30:26,908 --> 00:30:27,826
Das ist Conrad.

443

00:30:27,909 --> 00:30:28,785
Conrad.

444

00:30:31,996 --> 00:30:32,997
Conrad!

445

00:30:48,888 --> 00:30:49,722
Da ist er!

446

00:30:50,014 --> 00:30:50,932
Los!

447

00:30:52,225 --> 00:30:53,476
Schneller, Gabriel!

448

00:30:53,893 --> 00:30:54,936
Cujo kommt!

449

00:30:55,019 --> 00:30:55,854
Los!

450

00:30:55,937 --> 00:30:57,230
Scheiße! Hol die Tür!

451
00:30:57,897 --> 00:30:59,774
-Was?
-Hol die Tür!

452
00:31:01,651 --> 00:31:02,610
Er kommt!

453
00:31:03,111 --> 00:31:04,821
-Schnell! Rein da.
-Die Tür!

454
00:31:17,041 --> 00:31:18,668
Wo ist er? Siehst du ihn?

455
00:31:18,918 --> 00:31:20,169
Ich sehe ihn nicht.

456
00:31:20,503 --> 00:31:21,671
-Oh, Scheiße!
-Nein!

457
00:31:21,880 --> 00:31:23,548
Leute, kommt. Gehen wir.

458
00:31:23,631 --> 00:31:25,550
-Geht weg!
-Der Hund ist draußen!

459
00:31:25,800 --> 00:31:27,176
Wir hören euch nicht!

460
00:31:27,260 --> 00:31:29,053
Haut ab! Der Hund ist draußen!

461
00:31:40,648 --> 00:31:42,358
-Wir müssen weg!
-Was? Nein!

462
00:31:42,442 --> 00:31:44,068
Wir lassen die nicht rein!

463

00:31:46,696 --> 00:31:49,198
Zhenzhen.

464
00:31:51,367 --> 00:31:52,452
Lass das!

465
00:31:52,535 --> 00:31:54,621
-Komm!
-Lass die Knöpfe in Ruhe.

466
00:32:03,046 --> 00:32:04,255
Willst du sterben?

467
00:32:13,389 --> 00:32:14,223
Mist!

468
00:32:14,849 --> 00:32:16,851
Alex, gern geschehen.

469
00:32:17,226 --> 00:32:19,354
Ich habe den Hund für euch erledigt.

470
00:32:19,479 --> 00:32:22,065
Gabriel war egoistisch
und hat nichts getan.

471
00:32:22,357 --> 00:32:25,360
Mit welchem Knopf
öffne ich das Fenster? Hilfe!

472
00:32:29,364 --> 00:32:30,323
Los.

473
00:32:35,161 --> 00:32:35,995
Erwischt.

474
00:32:43,002 --> 00:32:46,422
Wann stellen wir Zhenzhen ein Bein
und rennen weiter?

475
00:33:14,742 --> 00:33:16,452
Darauf war ich nicht vorbereitet.

476

00:33:16,536 --> 00:33:17,787
Das kann nicht sein.

477

00:33:18,997 --> 00:33:21,624
Was kann nicht sein?
Er hat uns vollgeniest.

478

00:33:21,708 --> 00:33:24,002
Ruhe, bei deinem Genörgel
kann ich nicht denken.

479

00:33:24,085 --> 00:33:27,880
Ich darf das, klar?
Ich hatte seine Zunge im Mund.

480

00:33:27,964 --> 00:33:30,883
War es die Zunge?
Wir kennen deren Anatomie nicht.

481

00:33:30,967 --> 00:33:32,010
Was sagst du da?

482

00:33:32,093 --> 00:33:34,470
Es ist denkbar, dass entwickelte Wesen

483

00:33:34,554 --> 00:33:36,681
wie Alienmännchen
die Genitalien am Kopf haben.

484

00:33:40,935 --> 00:33:42,603
Sein Schwanz war in meinem Mund?

485

00:33:46,899 --> 00:33:49,610
Leute, wir müssen ruhig bleiben.

486

00:33:50,069 --> 00:33:50,903
Ruhig?

487

00:33:51,446 --> 00:33:54,657
Ich habe vielleicht
eine Ladung Alienbabys verschluckt,

488

00:33:54,741 --> 00:33:57,535
die zu Welpen werden
und aus meiner Brust ausbrechen.

489

00:33:57,618 --> 00:33:59,620
Ich will zu Mom. Sie weiß, was zu tun ist.

490

00:33:59,704 --> 00:34:00,955
Wenn sie noch lebt.

491

00:34:01,205 --> 00:34:04,333
-Sag sowas nicht.
-Unsere Eltern sind vielleicht tot.

492

00:34:04,417 --> 00:34:06,252
Ich sagte, rühr ihn nicht an.

493

00:34:06,461 --> 00:34:07,295
Und wenn doch?

494

00:34:07,378 --> 00:34:10,423
Haust du mich wieder?
Nur zu. Dann trete ich dir in den Arsch,

495

00:34:10,506 --> 00:34:14,469
-dann in den Kopf, dann erwürge ich dich.
-Hältst du je die Klappe?

496

00:34:14,552 --> 00:34:18,890
Dein Mund hatte doch mit meiner Faust
und dem Alienschwanz genug zu tun.

497

00:34:22,268 --> 00:34:23,519
Wieso haust du mich?

498

00:34:23,603 --> 00:34:25,229
"In der Ewigkeit wird man sich...

499

00:34:25,813 --> 00:34:27,523
...unserer Taten erinnern."

500

00:34:29,442 --> 00:34:30,485
Was zur Hölle?

501

00:34:32,153 --> 00:34:33,154
"Bleibt in Formation.

502

00:34:33,988 --> 00:34:35,364
Bleibt an meiner Seite.

503

00:34:35,698 --> 00:34:40,286
Wer über grüne Wiesen reitet, die Sonne
im Gesicht, sollte nicht verwundert sein.

504

00:34:41,037 --> 00:34:42,747
Denn er ist im Elysium.

505

00:34:43,081 --> 00:34:44,415
Und ist bereits tot."

506

00:34:46,959 --> 00:34:48,711
Hat sie eben Gladiator zitiert?

507

00:34:49,045 --> 00:34:50,922
Seit wann spricht sie Englisch?

508

00:34:51,714 --> 00:34:53,049
Seit wann spricht sie?

509

00:34:53,966 --> 00:34:56,052
-Wohin gehen wir?
-Mein Kiefer tut weh...

510

00:34:56,219 --> 00:34:59,889
Laut Astronautin hält der Schlüssel
die Aliens auf. Er muss zu TRL.

511

00:35:00,098 --> 00:35:02,266
JPL. Die NASA-Einrichtung.

512

00:35:02,350 --> 00:35:03,643
Schmeckt nach Trüffelbutter.

513

00:35:03,810 --> 00:35:05,478
Am Vorgebirge von Pasadena.

514

00:35:05,978 --> 00:35:08,773
Ich war da mit Dad
bei einem Robotic-Wettbewerb.

515

00:35:08,898 --> 00:35:11,067
-Kennst du den Weg?
-Ohne GPS?

516

00:35:11,150 --> 00:35:13,986
Vermutlich nicht.
Es ist über 110 km entfernt.

517

00:35:14,070 --> 00:35:15,404
Was?

518

00:35:16,030 --> 00:35:18,407
Ihr wollt 110 km in die Stadt laufen?

519

00:35:18,491 --> 00:35:21,953
Der Notruf besagte, raus aus den Städten,
nicht direkt rein.

520

00:35:22,036 --> 00:35:24,080
Wir müssen nicht direkt nach Pasadena.

521

00:35:24,622 --> 00:35:27,583
Wir bringen ihn runter
und geben ihn Erwachsenen.

522

00:35:27,667 --> 00:35:29,585
Sie sollen es zum JPL bringen.

523

00:35:33,673 --> 00:35:34,507
Leute.

524

00:35:35,424 --> 00:35:38,386
Unten können wir ihn
bei der Polizei abgeben.

525

00:35:38,469 --> 00:35:40,138
Tolle Idee, Gabriel.

526

00:35:40,221 --> 00:35:42,890
Schnappen wir uns Fahrräder,
wir schaffen das.

527

00:35:44,225 --> 00:35:46,018
Du sprichst aber gut Englisch.

528

00:35:46,561 --> 00:35:49,939
Ich kenne den Code
von der Anmeldung. Er lautet 669.

529

00:35:50,648 --> 00:35:51,858
Komm, Mann.

530

00:35:54,861 --> 00:35:57,029
Schnell, Alter. Der Code lautet 669.

531

00:35:58,865 --> 00:36:01,033
Was soll das? Ich sagte 669.

532

00:36:01,868 --> 00:36:05,329
Los, jetzt beeil dich.
Stell es ein. Bist du blöd?

533

00:36:07,540 --> 00:36:08,666
Ich bin nicht blöd.

534

00:36:09,208 --> 00:36:11,169
Gabriel, ich helfe dir.

535

00:36:12,545 --> 00:36:15,339
Ich will das.
Da steht "Wakanda Forever" drauf.

536

00:36:23,514 --> 00:36:25,850
-Was ist los?
-Ich kann nicht mitkommen.

537

00:36:27,476 --> 00:36:28,311
Wieso nicht?

538

00:36:29,812 --> 00:36:30,980
Ich kann nicht radfahren.

539

00:36:31,522 --> 00:36:32,565
Ich hab's nie gelernt.

540

00:36:34,192 --> 00:36:35,026
Schon gut.

541

00:36:35,735 --> 00:36:37,111
Fahrt ohne mich.

542

00:36:37,278 --> 00:36:38,863
-Ok, bis dann!
-Nein.

543

00:36:38,988 --> 00:36:42,450
Wenn dich alle zurücklassen,
wie würdest du dich fühlen?

544

00:36:42,575 --> 00:36:46,537
Ihr beide fahrt jeweils neben Alex,
und wir zeigen ihm, wie es geht.

545

00:36:46,621 --> 00:36:47,538
Alles klar.

546

00:36:50,625 --> 00:36:51,709
Ich stütze dich.

547

00:37:01,344 --> 00:37:02,261
Ihr seid...

548

00:37:13,314 --> 00:37:14,273
Du schaffst das.

549

00:37:14,523 --> 00:37:16,234
Setz den Fuß aufs Pedal.

550

00:37:16,442 --> 00:37:18,152
Du musst dich bewegen.

551

00:37:18,236 --> 00:37:21,113
Je schneller du fährst,
desto leichter die Balance.

552

00:37:21,197 --> 00:37:22,657
Ganz sicher?

553

00:37:23,950 --> 00:37:24,867
Nein.

554

00:37:25,493 --> 00:37:26,452
Du schaffst das.

555

00:37:28,246 --> 00:37:29,622
Mach immer so weiter.

556

00:37:34,252 --> 00:37:35,878
Weiß nicht, ob ich das schaffe.

557

00:37:35,962 --> 00:37:36,796
Alex.

558

00:37:37,505 --> 00:37:38,798
Du machst es gerade.

559

00:37:42,385 --> 00:37:43,469
Du fährst.

560

00:37:46,889 --> 00:37:47,890
Du fährst.

561

00:37:48,099 --> 00:37:48,933
Ja, Junge!

562

00:37:49,642 --> 00:37:50,768
Seht ihn euch an.

563
00:37:50,851 --> 00:37:53,104
Mein Gott, Leute. Ich fahre!

564
00:38:10,079 --> 00:38:11,455
Das macht Riesenspaß!

565
00:38:13,499 --> 00:38:14,375
Alex.

566
00:38:17,003 --> 00:38:18,587
-Geht's dir gut?
-Ist er tot?

567
00:38:18,671 --> 00:38:19,505
Alex?

568
00:38:20,214 --> 00:38:21,549
-Alles ok?
-Geht's dir gut?

569
00:38:21,632 --> 00:38:22,508
Alles ok?

570
00:38:24,802 --> 00:38:25,636
Alles ok?

571
00:38:28,889 --> 00:38:29,724
Heilige Sch...

572
00:38:29,807 --> 00:38:31,017
Im Ernst. Heilige...

573
00:38:31,809 --> 00:38:32,685
...Scheiße.

574
00:38:42,611 --> 00:38:43,529
Geht's dir gut?

575
00:38:44,113 --> 00:38:45,531
Ist das unser Ziel?

576

00:38:46,866 --> 00:38:50,286
109 KM BIS JPL

577

00:39:31,035 --> 00:39:31,869
Da!

578

00:39:32,495 --> 00:39:34,080
Wie sieht's denn hier aus?

579

00:39:34,830 --> 00:39:35,664
Sieht leer aus.

580

00:39:36,040 --> 00:39:37,083
Leute, ich denke...

581

00:39:37,416 --> 00:39:38,417
Keiner...

582

00:39:40,669 --> 00:39:41,504
Was?

583

00:39:42,880 --> 00:39:45,216
Geht vor. Ich passe auf die Räder auf.

584

00:39:45,299 --> 00:39:46,217
Was?

585

00:39:46,592 --> 00:39:49,512
Klar, weil die Aliens
unsere Räder klauen wollen.

586

00:39:51,764 --> 00:39:52,973
Vielleicht Plünderer.

587

00:39:53,766 --> 00:39:55,351
Jemand sollte Wache halten.

588

00:39:58,687 --> 00:39:59,605
Was auch immer.

589

00:40:07,154 --> 00:40:10,950
-Hallo? Polizei?
-Pst! Was, wenn hier jemand ist?

590
00:40:11,033 --> 00:40:12,284
Wieso "pst"?

591
00:40:14,787 --> 00:40:16,789
Ein Clown auf 'nem Dreirad,
und ich bin weg.

592
00:40:16,872 --> 00:40:17,957
-Gehen wir.
-Nein!

593
00:40:19,208 --> 00:40:20,709
Wir gehen immer vorwärts.

594
00:40:21,502 --> 00:40:22,461
Kommt.

595
00:40:24,964 --> 00:40:25,965
Ok. Die Büros.

596
00:40:29,969 --> 00:40:31,053
Was? Eine Warnung.

597
00:40:34,682 --> 00:40:37,309
"Kernwaffen im Los Angeles Basin erlaubt.

598
00:40:37,560 --> 00:40:38,894
Europa zerstört.

599
00:40:40,813 --> 00:40:43,149
Asien... dezimiert."

600
00:40:43,399 --> 00:40:44,316
Hallo?

601
00:40:47,361 --> 00:40:48,362
Hallo?

602

00:40:52,074 --> 00:40:53,200
"Oberste Weisung:

603

00:40:54,201 --> 00:40:56,454
außerirdische Energiequelle lokalisieren."

604

00:40:57,872 --> 00:40:58,831
Was?

605

00:41:02,418 --> 00:41:03,377
Ist hier jemand?

606

00:41:12,553 --> 00:41:14,221
Oh, hey. Keine Angst.

607

00:41:15,139 --> 00:41:16,015
Komm.

608

00:41:16,599 --> 00:41:17,600
Na komm.

609

00:41:19,685 --> 00:41:20,728
Wie heißt du?

610

00:41:22,688 --> 00:41:23,522
Alex.

611

00:41:24,315 --> 00:41:25,399
Ich bin Lou.

612

00:41:26,650 --> 00:41:28,110
Siehst du die Schlüssel?

613

00:41:29,904 --> 00:41:30,988
Holst du sie mir?

614

00:41:31,113 --> 00:41:34,617
Alex, du glaubst nicht, was ich sah.
Schlimmer geht's nicht.

615

00:41:36,035 --> 00:41:37,244
Oh, Scheiße.

616
00:41:37,912 --> 00:41:39,538
Ich soll ihn freilassen.

617
00:41:39,997 --> 00:41:43,334
Was? Nein. Vergiss es.
Nicht heute und zu keiner Zeit.

618
00:41:43,584 --> 00:41:44,585
Was ist los?

619
00:41:44,835 --> 00:41:47,338
Was? Die evakuieren
und lassen mich zurück?

620
00:41:47,546 --> 00:41:50,341
-So dass ich denen ausgeliefert bin?
-Das sind Aliens.

621
00:41:50,549 --> 00:41:54,261
Ich würde meinen Mund zumachen,
wenn die herkommen, denn...

622
00:41:54,345 --> 00:41:55,262
...wenn es...

623
00:41:55,471 --> 00:41:56,680
Was haben Sie getan?

624
00:41:58,599 --> 00:41:59,683
Ich wollte helfen.

625
00:42:00,601 --> 00:42:02,311
Da draußen ging es heftig zu.

626
00:42:02,436 --> 00:42:05,606
Alex, flirte von mir aus den ganzen Tag
mit Buffalo Bill.

627
00:42:05,689 --> 00:42:09,401

Aber lass uns den Astro-Key loswerden,
um die Aliens zu stoppen.

628

00:42:10,402 --> 00:42:12,363
Er wird das Ding aufhalten?

629

00:42:14,031 --> 00:42:15,074
Komm schon, Mann.

630

00:42:15,574 --> 00:42:19,411
Dariush, wir sollten nicht
über Leben und Tod entscheiden.

631

00:42:20,329 --> 00:42:23,791
-Müsst ihr aber.
-Die Polizei schnappte ihn nicht grundlos.

632

00:42:24,375 --> 00:42:28,045
Ich sage: Respektieren wir das.
Und das als Schwarzer.

633

00:42:28,379 --> 00:42:30,005
Vermutlich ist er ein Pädo.

634

00:42:30,214 --> 00:42:34,134
-Keiner sollte zurückgelassen werden.
-Außer Mörder!

635

00:42:34,218 --> 00:42:35,678
Wir sollten ihn freilassen.

636

00:42:35,761 --> 00:42:37,596
Was sagst du, Alex? Du entscheidest.

637

00:42:41,517 --> 00:42:43,394
Ich habe einen Sohn zu Hause.

638

00:42:44,812 --> 00:42:46,522
Wenn ihr mich hier lasst...

639

00:42:48,232 --> 00:42:49,525
...werde ich sterben.

640
00:42:50,776 --> 00:42:53,237
Keiner sollte seinen Dad verlieren, oder?

641
00:42:53,654 --> 00:42:54,488
Ich meine...

642
00:42:54,947 --> 00:42:56,365
Kannst du damit leben?

643
00:42:58,534 --> 00:43:00,452
Versprechen Sie, uns nichts zu tun?

644
00:43:01,120 --> 00:43:03,205
Ich verspreche, euch nichts zu tun.

645
00:43:12,590 --> 00:43:13,924
Warten Sie, bis wir weg sind.

646
00:43:15,092 --> 00:43:16,135
Dann sind Sie frei.

647
00:43:25,102 --> 00:43:27,646
Wieso geht deine Uhr trotz EMP?

648
00:43:28,063 --> 00:43:29,940
Weil sie mechanisch ist.

649
00:43:30,024 --> 00:43:31,692
-Er macht das gut, oder?
-Oh.

650
00:43:33,110 --> 00:43:34,111
Hey, pass auf.

651
00:43:34,194 --> 00:43:35,571
Die gehörte meinem Dad.

652
00:43:37,114 --> 00:43:38,782
Hat er sie dir geschenkt?

653

00:43:40,242 --> 00:43:42,411
Ja, er schenkte sie mir.

654

00:43:43,037 --> 00:43:45,331
Du schaffst das, Alex. Du machst das gut.

655

00:43:53,464 --> 00:43:55,466
-Hilfe!
-Halt!

656

00:43:55,549 --> 00:43:56,967
-Hey!
-Halt!

657

00:43:57,968 --> 00:44:00,012
Stehen bleiben und keine Bewegung!

658

00:44:01,180 --> 00:44:02,890
Wir sind auf derselben Seite!

659

00:44:04,141 --> 00:44:05,601
Kinder!

660

00:44:07,227 --> 00:44:09,563
Ihr solltet lange weg sein.
Es herrscht Krieg.

661

00:44:09,855 --> 00:44:12,441
Wir waren in den Bergen, als es begann.

662

00:44:12,650 --> 00:44:14,902
Was ist los? Wie groß ist der Angriff?

663

00:44:14,985 --> 00:44:17,237
Ist das beste Mercedes-Autohaus
der USA zerstört?

664

00:44:17,321 --> 00:44:19,239
-Alter, wie...
-Es gehört meinem Dad.

665

00:44:19,323 --> 00:44:20,616
-Ich leite es später.
-Ruhe!

666
00:44:20,699 --> 00:44:22,368
Ihr seid hier nicht sicher.

667
00:44:22,451 --> 00:44:23,952
Steigt sofort in den Bus.

668
00:44:24,036 --> 00:44:26,789
Es fährt euch
zur Evakuierungs-Zentrale. Los.

669
00:44:26,872 --> 00:44:28,082
-Moment!
-Los!

670
00:44:28,165 --> 00:44:29,958
-Hör auf.
-Hören Sie! Halt!

671
00:44:30,167 --> 00:44:33,003
-Was?
-Bringen Sie den Schlüssel nach Pasadena.

672
00:44:34,672 --> 00:44:37,424
-Wo hast du den her?
-Von einer Astronautin der ISS.

673
00:44:37,508 --> 00:44:40,636
-Es muss zum JPL.
-Der Inhalt hält die Aliens auf.

674
00:44:40,719 --> 00:44:43,722
Bringen Sie das zum JPL
zu Dr. Fielding.

675
00:44:44,556 --> 00:44:47,267
Wir empfangen ständig
Morse-Nachrichten von ihm.

676
00:44:47,351 --> 00:44:50,396

Den Schlüssel zu finden,
war die oberste Weisung. Danke.

677

00:44:50,479 --> 00:44:53,774
Ihr habt gerade die Welt gerettet.
Wir übernehmen jetzt.

678

00:44:53,857 --> 00:44:55,234
Wir müssen los. Rückt aus!

679

00:44:55,317 --> 00:44:57,319
-Ja!
-Geschafft!

680

00:44:58,278 --> 00:45:01,448
Schön, dass wir meinetwegen
vom Berg runter sind.

681

00:45:02,574 --> 00:45:04,159
Gut gemacht, ihr habt's geschafft.

682

00:45:04,702 --> 00:45:06,745
Haben wir. Und jetzt rein da.

683

00:45:08,163 --> 00:45:09,123
Los geht's!

684

00:45:10,791 --> 00:45:12,126
Wir haben's geschafft.

685

00:45:13,001 --> 00:45:14,420
Zhenzhen! Geschafft!

686

00:45:14,503 --> 00:45:16,255
-Ja.
-Los.

687

00:45:18,424 --> 00:45:19,425
Seht mal!

688

00:45:21,009 --> 00:45:21,969
Da fahren sie.

689
00:45:36,358 --> 00:45:37,609
Alex, geht's dir gut?

690
00:45:37,776 --> 00:45:38,610
Alex!

691
00:45:39,903 --> 00:45:40,738
Raus hier!

692
00:45:40,821 --> 00:45:42,573
-Los!
-Die Tür ist zu, Mann!

693
00:45:44,491 --> 00:45:45,701
Los.

694
00:45:45,784 --> 00:45:46,910
Kommt!

695
00:45:46,994 --> 00:45:48,662
-Weg hier!
-Schnell!

696
00:45:48,746 --> 00:45:49,621
Weg hier.

697
00:45:49,705 --> 00:45:50,706
Los, Mann!

698
00:45:50,789 --> 00:45:51,665
Raus hier.

699
00:45:52,124 --> 00:45:53,709
Tritt sie ein!

700
00:45:53,834 --> 00:45:55,043
Los!

701
00:45:55,669 --> 00:45:57,087
Aufpassen!

702
00:45:57,296 --> 00:45:58,130
Los!

703
00:45:58,213 --> 00:45:59,173
Heilige Scheiße.

704
00:45:59,256 --> 00:46:00,591
Die andere Richtung!

705
00:46:02,342 --> 00:46:03,802
Passt auf die Hunde auf!

706
00:46:06,263 --> 00:46:07,222
Kommt!

707
00:46:07,306 --> 00:46:08,849
Los!

708
00:46:09,475 --> 00:46:10,809
Haltet den Kopf unten!

709
00:46:14,021 --> 00:46:15,606
Heilige Scheiße! Oh nein!

710
00:46:16,315 --> 00:46:17,941
-Heb das an.
-Was soll das?

711
00:46:18,025 --> 00:46:19,443
-Anheben!
-Ihr müsst weg.

712
00:46:20,402 --> 00:46:22,780
-Wir holen Sie raus. Los!
-Ihr müsst weg!

713
00:46:22,863 --> 00:46:23,947
Es ist zu schwer!

714
00:46:24,740 --> 00:46:25,616

Ihr müsst weg!

715

00:46:27,201 --> 00:46:28,911
Zhenzhen, nimm das Funkgerät.

716

00:46:28,994 --> 00:46:31,288
-Wir können Sie nicht hierlassen.
-Hör auf!

717

00:46:31,872 --> 00:46:32,790
Schon gut.

718

00:46:33,707 --> 00:46:34,708
Es liegt jetzt an dir.

719

00:46:35,542 --> 00:46:37,169
Du musst mich gehen lassen.

720

00:46:37,795 --> 00:46:39,338
Kann ich nicht!

721

00:46:39,421 --> 00:46:40,547
-Nein!
-Hör auf!

722

00:46:41,173 --> 00:46:42,883
Nimm den Schlüssel. Na los.

723

00:46:44,134 --> 00:46:46,303
Versprich es mir.

724

00:46:47,054 --> 00:46:49,223
Nichts darf dich aufhalten.

725

00:46:51,016 --> 00:46:52,309
Ok, geh jetzt. Los.

726

00:46:52,684 --> 00:46:53,852
Los! Schnell!

727

00:47:05,656 --> 00:47:12,120

65 KM BIS JPL

728

00:47:14,122 --> 00:47:17,251
Scheiße! Ich sagte ja,
es ist eine dumme Idee.

729

00:47:17,334 --> 00:47:20,963
Euretwegen ging ich fast drauf.
Ich wollte nicht mal ins Camp.

730

00:47:21,046 --> 00:47:24,341
Ich sollte in Cabo sein
und Jelly Shots aus Pobacken schlürfen.

731

00:47:25,300 --> 00:47:26,468
Langsam.

732

00:47:26,552 --> 00:47:28,637
Was wollen diese Viecher wohl?

733

00:47:28,929 --> 00:47:30,848
Nahrung? Bodenschätze?

734

00:47:30,931 --> 00:47:34,351
Vielleicht ist ihr Planet unbewohnbar,
und sie wollen unseren ausbeuten.

735

00:47:35,185 --> 00:47:36,436
Wie kommst du darauf?

736

00:47:36,770 --> 00:47:39,356
Das passiert
in vielen Alieninvasion-Filmen.

737

00:47:39,439 --> 00:47:40,983
Oder die wollen sich paaren.

738

00:47:41,275 --> 00:47:43,986
Das erklärt die Romanze
mit Dariush von vorhin.

739

00:47:44,069 --> 00:47:46,154

Damit fangen wir gar nicht erst an.

740

00:47:46,238 --> 00:47:47,656
Das war rein platonisch.

741

00:47:48,115 --> 00:47:50,200
Gehen wir weiter nordwärts, zur Wüste.

742

00:47:50,367 --> 00:47:53,412
Lassen wir das Ding hinter uns,
so weit es geht, ok?

743

00:47:53,620 --> 00:47:56,582
-So weit...
-Man kann denen nicht entkommen.

744

00:47:56,957 --> 00:47:57,958
Zhenzhen hat recht.

745

00:47:58,375 --> 00:48:01,670
Unsere einzige Chance ist,
den Schlüssel Dr. Fielding zu geben.

746

00:48:01,795 --> 00:48:04,047
-Das hatte der Soldat vor.
-Er ist tot.

747

00:48:04,172 --> 00:48:08,677
Wenn ein Haufen knallharter Marines
nach 65 m schon gegrillt wird,

748

00:48:09,136 --> 00:48:11,805
wie sollen wir es 65 km weit schaffen?

749

00:48:13,015 --> 00:48:14,016
Das müssen wir.

750

00:48:14,349 --> 00:48:15,183
Was?

751

00:48:15,934 --> 00:48:16,894
Es liegt an uns.

752

00:48:19,897 --> 00:48:22,399
Wir gehen nirgendwohin, ohne was zu essen.

753

00:48:22,816 --> 00:48:24,526
Und ein bisschen zu schlafen.

754

00:48:25,277 --> 00:48:26,528
Ok, gut.

755

00:48:28,030 --> 00:48:29,114
Was ist mit Chico?

756

00:48:32,951 --> 00:48:35,078
-Hier wohne ich.
-Super!

757

00:48:35,454 --> 00:48:36,580
Können wir zu dir?

758

00:48:38,248 --> 00:48:39,875
Das ist mein Haus, aber...

759

00:48:42,836 --> 00:48:43,837
...nicht mein Zuhause.

760

00:48:45,047 --> 00:48:47,257
Ich war nicht ganz ehrlich zu euch.

761

00:48:48,133 --> 00:48:49,927
Ich war in den Bergen, denn...

762

00:48:51,094 --> 00:48:52,512
...ich war im Jugendknast.

763

00:48:53,221 --> 00:48:54,222
Ich bin geflohen.

764

00:48:58,435 --> 00:48:59,978
Selbst, wenn Mom da ist...

765

00:49:01,897 --> 00:49:03,482
...will sie mich nicht sehen.

766

00:49:12,950 --> 00:49:13,992
Komm schon, Mann.

767

00:49:21,541 --> 00:49:22,542
Los! Nach rechts!

768

00:49:27,631 --> 00:49:29,049
-Nein!
-Was war das denn?

769

00:49:29,132 --> 00:49:30,759
-Lauft! Kommt!
-Wohin denn?

770

00:49:35,222 --> 00:49:36,473
Verdammt.

771

00:49:37,099 --> 00:49:38,892
Mein Butler Jacobi muss hier mal ran.

772

00:49:39,267 --> 00:49:40,477
Das waren Plünderer.

773

00:49:42,187 --> 00:49:44,022
Suchen wir was zu essen, ok?

774

00:49:44,106 --> 00:49:46,191
Ich will Steak, Käse, Eier und 'ne Limo.

775

00:49:49,486 --> 00:49:51,905
Dass ich dich geschlagen habe, war blöd.

776

00:49:52,364 --> 00:49:54,533
Ach, alles ok, Bro. Ich meine...

777

00:49:54,825 --> 00:49:57,953
Es ist schlimmer,
dass meine neuen Js verdreht sind.

778

00:49:58,745 --> 00:50:01,164
Wie kannst du jetzt an Sneaker denken?

779

00:50:01,915 --> 00:50:03,041
Ihr habt Glück.

780

00:50:04,376 --> 00:50:07,713
Ihr habt keine Freunde.
Es ist schwer für coole Leute wie mich.

781

00:50:07,796 --> 00:50:10,632
Man braucht angesagtes Zeug,
die neusten Klamotten.

782

00:50:10,716 --> 00:50:12,509
'Ne coole Karre, 'ne heiÙe Lady.

783

00:50:12,592 --> 00:50:16,680
Meine Freunde sind wie Bären.
Wittern sie Schwäche, schnappen sie zu.

784

00:50:17,639 --> 00:50:20,058
Darum trage ich die um den Hals.
Diamanten.

785

00:50:20,142 --> 00:50:22,602
Heißt "Dariush" Vollidiot auf Farsi?

786

00:50:23,937 --> 00:50:24,813
Was ist Farsi?

787

00:50:24,896 --> 00:50:27,566
Das brüllte deine Mom,
als du aus ihrem Arsch kamst.

788

00:50:28,859 --> 00:50:32,279
Nicht über den Arsch meiner Mom reden, ok?
Du wärest gern dabei gewesen.

789

00:50:32,362 --> 00:50:34,364
Klingt nicht nach echten Freunden.

790

00:50:49,546 --> 00:50:51,298
Wieso warst du im Knast?

791

00:50:56,803 --> 00:50:59,139
Mein Dad verließ uns, als ich zehn war.

792

00:51:00,140 --> 00:51:03,852
Ich jobbte als Eintüter im Laden,
wo meine Mom arbeitete.

793

00:51:04,019 --> 00:51:06,063
Um sie finanziell zu unterstützen.

794

00:51:07,147 --> 00:51:09,941
Als sie kurz wegging,
übernahm ich die Kasse.

795

00:51:14,613 --> 00:51:15,781
Ich half einem Kunden,

796

00:51:16,364 --> 00:51:19,534
und der beschuldigte mich,
ihn beklaut zu haben.

797

00:51:21,119 --> 00:51:23,121
Ich habe ihm falsch rausgegeben.

798

00:51:26,708 --> 00:51:27,793
Ich vertausche...

799

00:51:28,627 --> 00:51:32,047
...im Kopf manchmal Zahlen.
Ich muss sie geschrieben sehen.

800

00:51:33,131 --> 00:51:34,382
Er glaubte mir nicht.

801

00:51:34,758 --> 00:51:35,592
Und...

802

00:51:35,675 --> 00:51:36,510
Ich...

803
00:51:38,011 --> 00:51:40,138
Ich flippte aus. Und schlug ihn.

804
00:51:40,680 --> 00:51:41,807
Brach ihm die Nase.

805
00:51:43,892 --> 00:51:45,435
Mom wurde gefeuert, und...

806
00:51:46,394 --> 00:51:47,854
...man schickte mich fort.

807
00:51:48,438 --> 00:51:50,315
Sie hat mich nicht einmal besucht.

808
00:51:53,193 --> 00:51:57,864
Man kann sich die Familie nicht aussuchen,
aber man kann eine neue finden.

809
00:52:03,912 --> 00:52:05,330
Bist du der junge Yoda?

810
00:52:06,665 --> 00:52:09,251
-Kommt.
-Machen wir ein altmodisches Selfie?

811
00:52:09,876 --> 00:52:11,795
Eins, zwei, drei.

812
00:52:13,088 --> 00:52:15,674
-Hör mit dem Zauberwürfel auf.
-Geht nicht!

813
00:52:15,757 --> 00:52:18,468
Sie kriegt ein eigenes Bett, oder?

814
00:52:18,552 --> 00:52:20,720
Alles andere wäre unangemessen.

815
00:52:20,804 --> 00:52:22,264
-Gut.
-Guter Plan.

816
00:52:26,226 --> 00:52:27,936
Einer kann mit mir schlafen.

817
00:52:33,400 --> 00:52:34,901
Halt, wartet!

818
00:52:35,068 --> 00:52:36,945
Einer darf mit ihr schlafen?

819
00:52:37,028 --> 00:52:40,490
-Wir haben uns verhört.
-Hört mal. Ich biete mich selbstlos an.

820
00:52:40,574 --> 00:52:42,200
Ich bin am erfahrensten.

821
00:52:42,284 --> 00:52:43,368
Womit? Trockenübungen?

822
00:52:43,451 --> 00:52:46,496
Besser als Wurstgurgeln
als du im Knast warst.

823
00:52:46,580 --> 00:52:48,290
-Was ist Wurstgurgeln?
-Egal.

824
00:52:48,373 --> 00:52:50,333
Alex soll bei Zhenzhen schlafen.

825
00:52:50,417 --> 00:52:52,878
-Er will nämlich nicht.
-Würde ich nicht sagen.

826
00:52:52,961 --> 00:52:54,713
-Sie verstehen sich gut.
-Ach ja?

827

00:52:54,880 --> 00:52:56,590
Sei kein Schwanzblocker.

828

00:52:57,132 --> 00:52:59,259
Schön, in Ordnung.

829

00:52:59,426 --> 00:53:02,220
Ich blocke deinen Schwanz nicht.
Fühl dich frei.

830

00:53:03,763 --> 00:53:04,598
Danke.

831

00:53:05,056 --> 00:53:06,016
Kein Problem.

832

00:53:09,769 --> 00:53:13,148
Ich hab meine Schlafmaske vergessen.
Wenn ich schnarche, tut's mir leid.

833

00:53:13,231 --> 00:53:15,734
Du hast Schlafapnoe? Wie alt bist du?

834

00:53:15,817 --> 00:53:18,028
Das hat nichts mit dem Alter zu tun!

835

00:53:19,446 --> 00:53:20,739
Rutsch jetzt rüber.

836

00:53:47,140 --> 00:53:48,558
Schön, dass du es bist.

837

00:54:23,593 --> 00:54:24,552
Wir müssen los.

838

00:54:28,974 --> 00:54:29,808
Siehst du was?

839

00:54:31,268 --> 00:54:32,102
Nein, komm.

840
00:54:49,119 --> 00:54:50,453
Wir sollten umkehren.

841
00:54:50,912 --> 00:54:52,831
Geht nicht. Wir sind schon da.

842
00:54:52,914 --> 00:54:55,583
Ich sag's dir.
So sterben die Leute im Film.

843
00:55:00,964 --> 00:55:02,966
Leute, seht ihr was?

844
00:55:05,176 --> 00:55:07,220
Nehmt mal Febreze für die Laken.

845
00:55:10,932 --> 00:55:11,975
Oh, Scheiße.

846
00:55:12,600 --> 00:55:13,685
Keinen Schritt weiter.

847
00:55:14,769 --> 00:55:16,104
-Bewegung!
-Ich gehe.

848
00:55:16,187 --> 00:55:18,982
Was macht ihr hier?
Es ist eine Alien-Invasion im Gange.

849
00:55:19,065 --> 00:55:21,818
Ihr seid die mit den Purge-Masken.

850
00:55:21,985 --> 00:55:23,862
-Falsches Genre.
-Ein kleiner Komiker?

851
00:55:23,945 --> 00:55:25,071
Nein!

852
00:55:25,155 --> 00:55:27,657

Da draußen sind Aliens.
Wir sind nicht der Feind.

853

00:55:27,741 --> 00:55:29,451
Ihr habt was, das uns fehlt.

854

00:55:29,909 --> 00:55:30,827
Würde?

855

00:55:32,495 --> 00:55:33,663
Was hast du gesagt?

856

00:55:34,914 --> 00:55:37,250
Beruhigt euch.

857

00:55:40,420 --> 00:55:42,172
Seht, was wir gefunden haben.

858

00:55:50,847 --> 00:55:51,723
Lou!

859

00:55:52,349 --> 00:55:54,017
-Oh, mein Gott. Lou!
-Danke, Jesus.

860

00:55:54,100 --> 00:55:55,560
-Danke, Gott.
-Lou.

861

00:55:55,643 --> 00:55:57,645
-Gott sei Dank.
-Ihr kennt ihn?

862

00:55:57,729 --> 00:55:58,605
Nein!

863

00:55:59,147 --> 00:56:00,774
Ob wir ihn kennen? Klar!

864

00:56:00,857 --> 00:56:02,609
-Ja.
-Schon ewig.

865

00:56:02,734 --> 00:56:04,277
Lou, mein Alter!

866

00:56:04,611 --> 00:56:06,446
Lou, wir sind so dicke.

867

00:56:06,529 --> 00:56:09,449
Ich wollte ihn befreien.
Alex wollte ihn dalassen.

868

00:56:09,532 --> 00:56:11,826
Ich fand, er soll frei sein,
er ist ein Mensch.

869

00:56:11,910 --> 00:56:17,749
Könnten Sie den netten Männern sagen,
denen, die auf uns zielen...

870

00:56:18,208 --> 00:56:20,293
...dass sie das nicht tun sollen?

871

00:56:21,002 --> 00:56:22,003
-Bitte?
-Bitte.

872

00:56:26,549 --> 00:56:27,384
Bitte.

873

00:56:28,468 --> 00:56:30,595
Heute soll keiner zu Schaden kommen.

874

00:56:32,722 --> 00:56:33,556
Aber Alex...

875

00:56:33,640 --> 00:56:36,643
Wärst du so nett und gibst mir das?

876

00:56:39,479 --> 00:56:40,397
Das?

877

00:56:41,189 --> 00:56:42,023
Ja.

878

00:56:43,525 --> 00:56:46,069
Es ist die einzige Chance,
die Aliens zu besiegen.

879

00:56:48,696 --> 00:56:51,199
Das heißt, es ist eine Menge wert.

880

00:56:54,994 --> 00:56:55,829
Gib mir...

881

00:56:56,913 --> 00:56:57,914
...den Schlüssel.

882

00:57:02,335 --> 00:57:03,253
Geht nicht.

883

00:57:07,090 --> 00:57:08,341
Ich hab's versprochen.

884

00:57:08,425 --> 00:57:10,635
Gib ihm den Schlüssel. Es reicht, ok?

885

00:57:10,718 --> 00:57:13,721
Gib mir den Schlüssel und geht.

886

00:57:15,682 --> 00:57:18,226
Oder ich hacke dir den Kopf ab
und nehme ihn mir so.

887

00:57:21,104 --> 00:57:22,522
Ich habe Ihnen vertraut.

888

00:57:22,856 --> 00:57:25,483
Friedhöfe sind voll mit Menschen,
die mir trauten.

889

00:57:25,567 --> 00:57:26,443
Oh, Scheiße!

890
00:57:40,707 --> 00:57:42,083
Lauft!

891
00:57:44,919 --> 00:57:45,795
Kommt!

892
00:58:03,855 --> 00:58:05,565
Gabriel!

893
00:58:05,857 --> 00:58:07,108
Was machst du da?

894
00:58:07,192 --> 00:58:08,568
Zhenzhen! Die Leuchtstäbe!

895
00:58:08,651 --> 00:58:10,195
-Was tust du da?
-Was soll das?

896
00:58:10,278 --> 00:58:11,529
-Beeilung!
-Komm her.

897
00:58:11,613 --> 00:58:13,406
-Wirf sie her! Los!
-Komm her!

898
00:58:17,076 --> 00:58:18,161
Was machst du da?

899
00:58:23,625 --> 00:58:25,835
-Gabriel, schnell!
-Du stirbst sonst!

900
00:58:25,919 --> 00:58:27,545
-Komm her!
-Schnell!

901
00:58:27,712 --> 00:58:29,631
Beeilung, Gabriel! Komm!

902

00:58:29,714 --> 00:58:30,673
Holt ihn!

903
00:58:32,008 --> 00:58:33,843
-Los!
-Gabriel!

904
00:58:33,927 --> 00:58:34,761
Vorsicht!

905
00:58:36,721 --> 00:58:37,847
-Schnell!
-Komm her!

906
00:58:37,931 --> 00:58:38,848
Los! Schnell!

907
00:58:39,349 --> 00:58:40,266
Gabriel, komm!

908
00:58:47,565 --> 00:58:48,816
Weg da, Gabriel!

909
00:58:55,156 --> 00:58:56,699
Es hat geklappt, Gabriel!

910
00:58:57,075 --> 00:58:58,743
-Mein Gott.
-Es hat geklappt.

911
00:59:10,797 --> 00:59:14,217
19 KM BIS JPL

912
00:59:14,342 --> 00:59:18,096
Das war das Alien aus dem Camp.
Ich dachte, wir hätten es getötet.

913
00:59:19,138 --> 00:59:20,640
Es kam in einer Kapsel.

914
00:59:20,723 --> 00:59:22,976
Es überlebte die Hitze

beim Wiedereintritt.

915

00:59:23,309 --> 00:59:25,812

Es hat also
eine extrem gute Zellregeneration.

916

00:59:26,062 --> 00:59:28,314

Übersetz uns das, bitte.

917

00:59:28,523 --> 00:59:29,774

Wie bei Wolverine.

918

00:59:31,192 --> 00:59:32,860

Wieso folgt er uns?

919

00:59:32,944 --> 00:59:36,573

Er ist sauer wegen des Hundes.
Kennt ihr Marley & Ich oder Beethoven?

920

00:59:36,656 --> 00:59:37,991

Die Bindung ist stark.

921

00:59:38,116 --> 00:59:39,951

Es ist Rache. Fragt John Wick.

922

00:59:40,076 --> 00:59:42,579

Du unterstellst dem Alien
menschliche Motive.

923

00:59:42,662 --> 00:59:46,624

Vermutlich soll es Collins töten
und alle, die Kontakt mit ihr hatten.

924

00:59:46,708 --> 00:59:47,792

Wir sind im Weg.

925

00:59:47,875 --> 00:59:49,377

Die Hunde-Theorie war besser.

926

00:59:49,460 --> 00:59:53,256

Wen kümmert schon der Grund?
Wir sind nicht auf der Comic-Con.

927

00:59:54,591 --> 00:59:59,178
Was zählt ist, dass es uns töten will.
Und wir es nicht töten können.

928

01:00:00,638 --> 01:00:02,682
Sie hat recht. Wir müssen weiter.

929

01:00:02,974 --> 01:00:04,225
Ich habe genug davon.

930

01:00:04,809 --> 01:00:07,520
Du wolltest doch
Hannibal Lecter freilassen.

931

01:00:07,937 --> 01:00:10,857
Deine Anführerprivilegien
sind hiermit aberkannt.

932

01:00:11,190 --> 01:00:13,943
Manchmal tut man das Richtige,
und es verfehlt die Wirkung.

933

01:00:14,527 --> 01:00:16,070
Trotzdem war es richtig.

934

01:00:16,988 --> 01:00:18,281
Wer hat dir das gesagt?

935

01:00:18,364 --> 01:00:19,240
Mein Dad.

936

01:00:20,199 --> 01:00:22,410
Ich weiß erst jetzt, was es bedeutet.

937

01:00:25,913 --> 01:00:27,707
Wieso müssen wir die Menschheit retten?

938

01:00:27,790 --> 01:00:31,044
Sollte es jemand anderes tun?
Klar denkst du das.

939

01:00:31,127 --> 01:00:33,504
Für dich wurde ja immer alles gemacht.

940

01:00:33,796 --> 01:00:37,592
Mami und Papi sollen das Alien bezahlen,
damit es geht. Oder ein Auto kaufen.

941

01:00:37,675 --> 01:00:39,552
Du kennst meine Familie nicht.

942

01:00:41,638 --> 01:00:42,847
Das reicht!

943

01:00:43,806 --> 01:00:44,682
Es reicht.

944

01:00:44,766 --> 01:00:46,059
Du kennst mich nicht.

945

01:00:46,225 --> 01:00:48,144
Meine Familie hat nichts!

946

01:00:48,227 --> 01:00:50,980
Ach? Nur ein Autohaus,
eine Villa und eine Jacht.

947

01:00:51,064 --> 01:00:52,732
Das Autohaus ist weg.

948

01:00:54,025 --> 01:00:55,193
Alles ist weg.

949

01:00:56,069 --> 01:00:58,029
Darum schickte man mich ins Camp.

950

01:01:00,531 --> 01:01:03,951
-Das ist nur Zeug.
-Ich weiß nicht, wer ich ohne all das bin.

951

01:01:06,829 --> 01:01:09,207
Und... die haben meinen Dad.

952

01:01:11,709 --> 01:01:12,877
Er muss in Haft.

953

01:01:17,840 --> 01:01:18,716
Tut mir leid.

954

01:01:22,261 --> 01:01:23,096
Hier.

955

01:01:25,932 --> 01:01:28,601
Sorry für die Kopfnuss. Wisch das ab.

956

01:01:28,893 --> 01:01:31,437
Schon ok.
Tut mir leid, dass ich dich schlug.

957

01:01:32,105 --> 01:01:33,356
Das ist Dr. Fielding.

958

01:01:33,439 --> 01:01:35,274
Er will uns erreichen. Wir müssen los.

959

01:01:35,358 --> 01:01:37,360
Wollen wir was zum Anziehen finden?

960

01:01:37,443 --> 01:01:39,529
Vielleicht wittert das Ding
unseren Geruch.

961

01:01:39,612 --> 01:01:40,571
Na, dann los.

962

01:01:59,006 --> 01:02:03,428
Hoffentlich gibt's hier McDonald's.
Ich will zwei doppelte Burger und Eis.

963

01:02:03,511 --> 01:02:05,221
Kommt, wir müssen da rein.

964

01:02:05,555 --> 01:02:07,765

Gucci ist unten. Gehen wir.

965

01:02:15,898 --> 01:02:17,108
Hey, Leute...

966

01:02:18,651 --> 01:02:20,862
Wie wird sich ein Alien
wohl dagegen behaupten?

967

01:02:22,739 --> 01:02:24,741
"Der Kreis schließt sich!

968

01:02:24,949 --> 01:02:26,659
Ich bin jetzt dein Meister!"

969

01:02:27,869 --> 01:02:29,120
Nein, es heißt:

970

01:02:29,203 --> 01:02:32,582
"Der Kreis schließt sich.
Jetzt bin ich der Meister."

971

01:02:33,583 --> 01:02:35,251
Du brauchst echt 'ne Freundin.

972

01:02:35,334 --> 01:02:38,045
Hör auf. Du weißt zu viel
über diesen Star-Trek-Mist.

973

01:02:38,129 --> 01:02:39,922
-Leute!
-Das ist aus Star Wars!

974

01:02:43,676 --> 01:02:44,927
Zeit für Veränderung.

975

01:02:57,523 --> 01:02:58,357
Tut mir leid.

976

01:02:59,400 --> 01:03:00,568
Schon gut.

977

01:03:03,863 --> 01:03:05,865
Der Zettel muss dir viel bedeuten.

978

01:03:07,074 --> 01:03:08,993
Immerhin hast du ihn mitgebracht.

979

01:03:13,581 --> 01:03:15,041
Nicht ich brachte ihn her.

980

01:03:17,043 --> 01:03:18,169
Sondern er mich.

981

01:03:21,297 --> 01:03:23,007
Wieso hast du deine Heimat verlassen?

982

01:03:24,008 --> 01:03:26,260
Mein Vater wollte lieber einen Jungen.

983

01:03:36,896 --> 01:03:37,730
Was machst du da?

984

01:03:38,856 --> 01:03:40,107
Das hat dich hergebracht.

985

01:03:41,526 --> 01:03:42,360
Ja, aber...

986

01:03:43,528 --> 01:03:45,196
Aus diesem Grund bleibe ich.

987

01:03:52,829 --> 01:03:53,663
Lass es.

988

01:03:54,413 --> 01:03:55,248
Komm.

989

01:04:25,862 --> 01:04:26,779
Leute!

990

01:04:26,863 --> 01:04:28,155

-Halt, seht mal.

-Was?

991

01:04:28,823 --> 01:04:30,783
Ja. Mannequin Skywalker.

992

01:04:31,617 --> 01:04:32,660
Wenn ihr nicht...

993

01:04:33,911 --> 01:04:36,163
Ok, eigentlich war das lustig.

994

01:04:36,247 --> 01:04:37,707
Ziemlich gut. Schlag ein.

995

01:04:38,791 --> 01:04:41,168
ELYSIAN EINKAUFSZENTRUM

996

01:04:44,672 --> 01:04:45,756
Komm schon, Mann.

997

01:04:45,840 --> 01:04:47,842
Müssen wir's dir noch mal zeigen?

998

01:04:48,926 --> 01:04:51,345
Ein 1973er Ford Mustang Mach One.

999

01:04:53,973 --> 01:04:55,516
Mein Dad hatte so einen.

1000

01:04:55,600 --> 01:04:59,687
Dieser Mustang hat keine Elektronik,
die beschädigt worden sein kann, oder?

1001

01:05:00,479 --> 01:05:01,355
Stimmt.

1002

01:05:03,149 --> 01:05:04,317
-Komm, Alex.
-Ich fahre.

1003

01:05:04,400 --> 01:05:06,068
-Los!
-Ich sitze vorne.

1004
01:05:06,152 --> 01:05:08,321
Endlich ein echter fahrbarer Untersatz!

1005
01:05:08,487 --> 01:05:09,655
Fahren wir.

1006
01:05:10,197 --> 01:05:12,575
-Oh, mein Gott.
-Ich geh nach hinten.

1007
01:05:12,658 --> 01:05:13,951
Fahren wir, los!

1008
01:05:14,035 --> 01:05:15,369
-Los, Alex.
-Gib Gas!

1009
01:05:15,453 --> 01:05:16,495
Starte den Wagen.

1010
01:05:19,582 --> 01:05:21,292
-Ich kenne bloß Automatik.
-Was?

1011
01:05:59,914 --> 01:06:00,957
Festhalten.

1012
01:06:17,974 --> 01:06:18,849
Oh, Scheiße.

1013
01:06:33,072 --> 01:06:34,198
Festhalten!

1014
01:06:44,291 --> 01:06:45,751
Scheiße. Wo ist es?

1015
01:06:48,295 --> 01:06:49,672
Es ist weg. Schlag ein.

1016
01:06:50,256 --> 01:06:51,132
Es ist weg.

1017
01:07:10,192 --> 01:07:11,402
-Springt raus!
-Was?

1018
01:07:12,361 --> 01:07:13,571
Bist du verrückt?

1019
01:07:13,779 --> 01:07:14,864
Springt raus!

1020
01:07:15,114 --> 01:07:16,157
Springt!

1021
01:07:29,462 --> 01:07:30,838
Das war toll, Zhenzhen.

1022
01:07:31,839 --> 01:07:32,840
Geht's allen gut?

1023
01:07:33,382 --> 01:07:34,967
Ich denke schon.

1024
01:07:40,931 --> 01:07:43,184
Leute, der Schlüssel ist weg.

1025
01:07:43,267 --> 01:07:45,019
-Was?
-Er ist sicher im Auto.

1026
01:07:45,352 --> 01:07:46,479
Wir brauchen ihn.

1027
01:07:54,612 --> 01:07:55,446
Verdammt.

1028
01:07:56,280 --> 01:07:57,156
Verdammt!

1029

01:07:57,239 --> 01:07:58,115
Wo willst du hin?

1030

01:07:59,366 --> 01:08:00,284
Den Schlüssel holen.

1031

01:08:00,367 --> 01:08:02,703
Das Ding ist zäh.
Es wird immer wieder lebendig.

1032

01:08:02,787 --> 01:08:03,621
Ja, aber...

1033

01:08:04,497 --> 01:08:06,123
Mit dem Schlüssel töten wir es.

1034

01:08:06,207 --> 01:08:09,335
-Du stirbst da unten.
-Stimmt. Wir gehen gemeinsam.

1035

01:08:10,252 --> 01:08:13,881
Damit wir alle sterben?
Ich dachte, du bist hier der Schlaue.

1036

01:08:16,592 --> 01:08:17,593
Ich bin dran.

1037

01:08:18,177 --> 01:08:19,095
Hör mal...

1038

01:08:21,639 --> 01:08:26,018
Man benannte mich
nach dem Perserkönig Darius.

1039

01:08:28,229 --> 01:08:32,983
Weißt du, wer Darius' größter Rivale war?
Der einzige, der ihn bezwang?

1040

01:08:33,984 --> 01:08:36,153
-Alexander der Große.
-Ja.

1041
01:08:36,654 --> 01:08:37,988
War klar, dass du das weißt.

1042
01:08:40,449 --> 01:08:41,325
Hör zu.

1043
01:08:43,202 --> 01:08:44,036
Dieses Mal...

1044
01:08:46,038 --> 01:08:47,706
...darf Darius der Held sein.

1045
01:08:54,922 --> 01:08:55,756
Viel Glück.

1046
01:10:01,155 --> 01:10:01,989
Komm schon!

1047
01:10:14,168 --> 01:10:15,544
Da ist er! Hab ihn!

1048
01:10:27,848 --> 01:10:28,724
Ich habe ihn!

1049
01:10:29,725 --> 01:10:31,852
-Ja!
-Super.

1050
01:10:32,102 --> 01:10:33,437
Ich hab den Schlüssel!

1051
01:10:33,896 --> 01:10:35,481
Hinter dir!

1052
01:10:35,689 --> 01:10:36,523
Was?

1053
01:10:37,233 --> 01:10:38,108
Ich hab ihn!

1054
01:10:38,192 --> 01:10:39,652
-Nein!
-Dariush, hinter dir!

1055
01:10:39,735 --> 01:10:40,903
-Dreh dich um!
-Nein!

1056
01:10:51,413 --> 01:10:52,498
Wir müssen weg!

1057
01:10:57,419 --> 01:10:59,380
-Komm schon, Dariush.
-Los! Lauf!

1058
01:10:59,463 --> 01:11:01,382
-Pass auf!
-Wir müssen weiter!

1059
01:11:04,426 --> 01:11:05,970
Komm! Alles ok?

1060
01:11:06,095 --> 01:11:08,055
-Das sieht übel aus.
-Mir geht's gut.

1061
01:11:08,138 --> 01:11:10,015
Ab mit dem Schlüssel zum JPL.

1062
01:11:15,479 --> 01:11:19,191
2,7 KM BIS JPL

1063
01:11:20,609 --> 01:11:22,736
Du bist echt gut gefahren.

1064
01:11:24,071 --> 01:11:25,656
Ich hätte das nicht geschafft.

1065
01:11:26,407 --> 01:11:28,325
Du bist einfach zu bescheiden.

1066

01:11:30,202 --> 01:11:32,246
Mädchen finden Mut attraktiv.

1067

01:11:32,913 --> 01:11:34,665
Aber ich hatte nie viel Mut.

1068

01:11:40,838 --> 01:11:43,757
Mein Leben lang
suchte ich nach Liebe.

1069

01:11:43,841 --> 01:11:45,467
Ich sah dich auf der Brücke

1070

01:11:46,760 --> 01:11:48,887
und wusste, du bist der Richtige.

1071

01:11:50,055 --> 01:11:52,057
Wenn du dasselbe empfindest,

1072

01:11:54,518 --> 01:11:56,854
küss mich,
und wir werden ewig zusammen sein.

1073

01:12:01,817 --> 01:12:03,902
Ich spreche nur schlecht Mandarin.

1074

01:12:06,447 --> 01:12:07,573
Was hast du gesagt?

1075

01:12:10,367 --> 01:12:11,535
Was hast du gesagt?

1076

01:12:12,244 --> 01:12:14,371
Zhenzhen, ich spreche kein Mandarin.

1077

01:12:14,455 --> 01:12:16,040
-Was hast du gesagt?
-Seht!

1078

01:12:16,165 --> 01:12:17,166
Da! JPL.

1079
01:12:17,750 --> 01:12:18,625
Was?

1080
01:12:19,001 --> 01:12:20,210
-Kommt!
-Los!

1081
01:12:23,797 --> 01:12:26,383
-Hier hat's ja eingeschlagen.
-Das Gebäude ist zerstört.

1082
01:12:26,467 --> 01:12:27,676
Das überlebt keiner.

1083
01:12:28,719 --> 01:12:29,762
Er ist noch hier.

1084
01:12:30,262 --> 01:12:31,930
Dr. Fielding ist noch hier.

1085
01:12:32,556 --> 01:12:33,390
Hier lang!

1086
01:12:33,474 --> 01:12:36,852
Wenn wir das überleben,
zahlt die NASA für meine Therapie.

1087
01:12:38,812 --> 01:12:40,356
Die testen Plasma-Raketen.

1088
01:12:40,939 --> 01:12:43,359
Die sind heißer als die Sonnenoberfläche.

1089
01:12:43,442 --> 01:12:47,196
Der Schlüssel muss zu Dr. Fielding,
danach kannst du rumnerden.

1090
01:12:47,279 --> 01:12:49,281
IMPERIUM TESTANLAGE

1091
01:12:50,532 --> 01:12:52,910

Dr. Fielding!

1092

01:12:53,535 --> 01:12:55,913
-Wir haben den Schlüssel.
-Wir haben ihn.

1093

01:12:55,996 --> 01:12:57,790
-Dr. Fielding.
-Dr. Fielding.

1094

01:12:58,540 --> 01:13:00,667
-Dr. Fielding.
-Wir haben den Schlüssel!

1095

01:13:00,918 --> 01:13:01,919
Hier drüben.

1096

01:13:02,086 --> 01:13:02,920
Leute!

1097

01:13:03,962 --> 01:13:05,672
-Schnell!
-Dr. Fielding.

1098

01:13:15,265 --> 01:13:16,225
Er ist tot.

1099

01:13:19,770 --> 01:13:20,771
Wie geht das?

1100

01:13:35,494 --> 01:13:36,412
Mist!

1101

01:13:36,495 --> 01:13:37,579
Wir haben versagt.

1102

01:13:39,581 --> 01:13:40,416
Es ist vorbei.

1103

01:13:47,881 --> 01:13:48,757
Ich meine...

1104

01:13:50,968 --> 01:13:52,219
Lasst uns ehrlich sein.

1105

01:13:53,220 --> 01:13:54,471
Für wen halten wir uns?

1106

01:13:57,349 --> 01:13:58,225
Nerd.

1107

01:13:59,601 --> 01:14:00,436
Krimineller.

1108

01:14:01,061 --> 01:14:01,895
Waise.

1109

01:14:02,729 --> 01:14:03,564
Witzfigur.

1110

01:14:07,985 --> 01:14:09,236
Ich werde dann mal...

1111

01:14:10,154 --> 01:14:11,572
...meine Familie suchen.

1112

01:14:12,990 --> 01:14:13,949
Ich auch.

1113

01:14:34,011 --> 01:14:35,095
Was machst du da?

1114

01:14:53,906 --> 01:14:54,823
Seht mal.

1115

01:14:55,741 --> 01:14:57,117
Die ist noch nicht offen.

1116

01:14:58,035 --> 01:15:01,580
Wir sterben sowieso alle,
also darf ich einen Toast aussprechen?

1117

01:15:02,623 --> 01:15:05,167
Oh, Mann. Die ist von 1969.

1118
01:15:05,834 --> 01:15:09,296
Kann der erste Wein, den ich trinke,
nicht wenigstens neu sein?

1119
01:15:13,050 --> 01:15:15,010
Citadel, hier ist Crystal Palace.

1120
01:15:15,093 --> 01:15:17,221
-Was war das?
-Was zum Geier?

1121
01:15:17,429 --> 01:15:18,430
Citadel...

1122
01:15:18,514 --> 01:15:20,807
-Hallo?
-...hier ist Crystal Palace. Jemand da?

1123
01:15:20,891 --> 01:15:22,351
Wir sind hier, over!

1124
01:15:22,434 --> 01:15:24,061
Citadel, bitte identifizieren.

1125
01:15:24,144 --> 01:15:25,479
Wie heißen Sie, Ma'am?

1126
01:15:25,562 --> 01:15:26,396
Over!

1127
01:15:26,480 --> 01:15:27,564
Ich bin Alex.

1128
01:15:27,648 --> 01:15:28,649
Wie alt bist du?

1129
01:15:28,732 --> 01:15:29,650
Ich bin 13.

1130

01:15:30,108 --> 01:15:32,569
Und mit wem sprechen wir, bitte?

1131

01:15:32,694 --> 01:15:35,531
Mit General George Khoury
vom Cheyenne Mountain.

1132

01:15:35,906 --> 01:15:37,491
Lebt noch jemand vom JPL?

1133

01:15:37,574 --> 01:15:38,867
Ist Dr. Fielding da?

1134

01:15:39,076 --> 01:15:41,370
Wir sind zu viert, der Rest ist tot.

1135

01:15:41,453 --> 01:15:43,747
Die Astronautin schickte uns
vor ihrem Tod her.

1136

01:15:44,039 --> 01:15:46,792
-Major Collins schickte euch?
-Darum sind wir hier.

1137

01:15:46,875 --> 01:15:49,169
Sie gab uns den Schlüssel
und erwähnte Excalibur.

1138

01:15:49,253 --> 01:15:51,421
Ihr habt den Cryptokey in eurem Besitz?

1139

01:15:51,505 --> 01:15:53,882
Richtig. Wie können wir ihn aktivieren?

1140

01:15:55,842 --> 01:15:56,677
Gar nicht.

1141

01:15:57,386 --> 01:16:00,597
Ihr müsst da raus.
Tut mir leid. Es ist vorbei.

1142

01:16:01,932 --> 01:16:04,518
Ihr könnt nichts gegen das Ding anrichten.

1143
01:16:05,310 --> 01:16:08,397
Verschwindet von dort,
wir schicken zwei Einheiten...

1144
01:16:08,480 --> 01:16:09,314
Nein.

1145
01:16:11,316 --> 01:16:13,235
-Was sagtest du, Kleiner?
-Nein.

1146
01:16:13,652 --> 01:16:16,196
Ich versprach,
mich nicht aufhalten zu lassen.

1147
01:16:16,613 --> 01:16:19,992
Ich mache weiter.
Und es wird leichter, wenn Sie helfen.

1148
01:16:20,075 --> 01:16:22,202
Wir kamen so weit. Wir geben nicht auf.

1149
01:16:23,036 --> 01:16:25,747
Wir lassen uns nicht sagen,
was wir tun können.

1150
01:16:25,914 --> 01:16:28,500
Wir schafften es
durch halb Südkalifornien.

1151
01:16:28,584 --> 01:16:30,711
-An Aliens und Soldaten vorbei.
-Und Pädos!

1152
01:16:30,794 --> 01:16:32,004
Vergiss nicht den Pädos.

1153
01:16:32,087 --> 01:16:33,171
Bis hierher!

1154

01:16:33,839 --> 01:16:35,173
Keiner half uns dabei.

1155

01:16:35,257 --> 01:16:36,883
Wir waren auf uns gestellt.

1156

01:16:37,884 --> 01:16:40,345
Sie hören jetzt zu,
denn wir sind keine Kinder

1157

01:16:40,429 --> 01:16:41,847
und Ihre einzige Chance.

1158

01:16:42,431 --> 01:16:45,434
Ich frage Sie noch einmal, General.

1159

01:16:45,726 --> 01:16:48,353
Wie können wir das Ding aktivieren?

1160

01:16:50,480 --> 01:16:55,027
Jemand muss in den Keller
und die Notfallgeneratoren anlassen.

1161

01:16:55,110 --> 01:16:56,862
Schaltet sie nacheinander an.

1162

01:16:56,945 --> 01:16:59,114
Im Abstand von genau vier Sekunden.

1163

01:16:59,197 --> 01:17:00,991
Schickt den schnellsten, stärksten...

1164

01:17:01,074 --> 01:17:01,908
Ich mach's.

1165

01:17:02,659 --> 01:17:05,120
Das klang nach einem jungen Mädchen.

1166

01:17:05,454 --> 01:17:08,081
Aber die Aliens haben gegen sie
keine Chance.

1167

01:17:08,832 --> 01:17:11,335
Ok. Klettere durch die Lüftungsanlage.

1168

01:17:11,418 --> 01:17:15,005
Die Stahltür öffnet sich erst,
wenn der Strom wieder da ist.

1169

01:17:15,088 --> 01:17:18,175
-Alles klar.
-Hört zu. Ihr seid bei JPL nicht sicher.

1170

01:17:18,717 --> 01:17:20,552
-Hast du gehört? Vier Sekunden.
-Ja.

1171

01:17:23,805 --> 01:17:25,390
Du musst die Zeit stoppen.

1172

01:17:28,226 --> 01:17:29,311
Pass darauf auf.

1173

01:17:31,688 --> 01:17:32,522
Und auf dich.

1174

01:17:38,236 --> 01:17:39,988
Dein Vater wäre stolz.

1175

01:17:49,456 --> 01:17:51,249
Was machen wir hier? Was ist Excalibur?

1176

01:17:51,333 --> 01:17:54,002
Ein Verteidigungsprojekt
aus dem Kalten Krieg.

1177

01:17:54,086 --> 01:17:56,797
Dazu gedacht,
russische Raketen abzuschießen.

1178

01:17:56,880 --> 01:17:59,675
Mit atomaren Röntgenlasern.
Ich hab davon gelesen.

1179

01:17:59,758 --> 01:18:02,344
Egal. Er weiß alles. Fahren Sie fort.

1180

01:18:02,427 --> 01:18:04,596
Der Schlüssel von Major Collins

1181

01:18:04,680 --> 01:18:08,392
beinhaltet die Koordinaten
des Alien-Mutterschiffs im Orbit.

1182

01:18:09,142 --> 01:18:10,560
Wir zerstören das Mutterschiff.

1183

01:18:11,353 --> 01:18:12,688
Ihr seid die letzte Hoffnung.

1184

01:18:14,022 --> 01:18:16,274
Was muss noch erledigt werden?

1185

01:18:16,358 --> 01:18:19,152
Justiert die Satellitenschüssel
auf dem Dach,

1186

01:18:19,277 --> 01:18:23,657
dann speist ihr die Koordinaten
von Major Collins in einen Computer.

1187

01:18:24,116 --> 01:18:25,826
Dann aktiviert ihr Excalibur.

1188

01:18:25,909 --> 01:18:28,036
-Ich gehe aufs Dach.
-Nein, Gabriel.

1189

01:18:30,664 --> 01:18:33,792
Ihr ladet die Programme,
ich gehe aufs Dach.

1190

01:18:34,376 --> 01:18:36,920
Du bist verletzt,
und er hält dich am Leben.

1191

01:18:38,797 --> 01:18:40,757
Was soll das? Du hast Höhenangst.

1192

01:18:40,841 --> 01:18:42,384
Ich habe vor allem Angst.

1193

01:18:43,427 --> 01:18:44,386
Ich bin dran.

1194

01:18:46,680 --> 01:18:48,473
Sagt Zhenzhen, ich will die Uhr zurück.

1195

01:18:52,519 --> 01:18:53,562
Falls ich sterbe...

1196

01:18:55,272 --> 01:18:56,565
...sagt ihr, ich liebe sie.

1197

01:19:01,194 --> 01:19:04,573
Moment. Halt...
Sagt ihr nur, dass ich auf sie stand.

1198

01:19:04,656 --> 01:19:06,408
Ich will sie nicht bedrängen.

1199

01:19:06,491 --> 01:19:07,576
Geh jetzt!

1200

01:20:22,275 --> 01:20:23,985
Oh, mein Gott. Das ist hoch.

1201

01:20:38,083 --> 01:20:42,671
Nicht runtersehen.

1202

01:20:44,256 --> 01:20:45,340
Nicht runtersehen.

1203

01:21:03,024 --> 01:21:04,109
Schalter.

1204

01:21:07,696 --> 01:21:09,322
Vier, drei...

1205

01:21:09,656 --> 01:21:11,241
...zwei, eins.

1206

01:21:12,659 --> 01:21:16,580
Vier, drei, zwei, eins.

1207

01:21:18,123 --> 01:21:22,335
Vier, drei, zwei, eins.

1208

01:21:26,840 --> 01:21:28,800
Sie hat den Strom angeschaltet!

1209

01:21:29,050 --> 01:21:30,844
Ja! Ok.

1210

01:21:30,969 --> 01:21:31,803
Gut.

1211

01:21:31,887 --> 01:21:35,807
Seht ihr die Monitore am Ende des Raums?
Funktionieren die Kontrollstationen?

1212

01:21:40,270 --> 01:21:41,813
-Die Computer gehen.
-Exzellent.

1213

01:21:41,897 --> 01:21:43,982
-Er ist an.
-Führt den Cryptokey ein.

1214

01:21:46,276 --> 01:21:47,402
Ich hab's.

1215

01:21:47,527 --> 01:21:50,697
Hat euer Freund die Schüssel justiert?

1216

01:21:52,449 --> 01:21:54,534
Ich sehe ihn. Sie ist noch nicht justiert.

1217
01:21:54,618 --> 01:21:57,704
Dann müsst ihr warten,
ehe ihr Excalibur startet.

1218
01:22:00,582 --> 01:22:01,666
Nicht runtersehen.

1219
01:22:02,709 --> 01:22:03,668
Du schaffst das.

1220
01:22:09,382 --> 01:22:10,300
Scheiße!

1221
01:22:10,926 --> 01:22:12,010
-Alex!
-Alex!

1222
01:22:12,385 --> 01:22:14,054
-Alex!
-Aktiviert die Lautsprecher.

1223
01:22:14,137 --> 01:22:15,555
-Alex!
-Alex!

1224
01:22:16,348 --> 01:22:18,141
-Alex!
-Gott?

1225
01:22:18,350 --> 01:22:19,309
Unter dir!

1226
01:22:19,726 --> 01:22:21,561
-Schnell, Alex!
-Oh Gott!

1227
01:22:39,245 --> 01:22:40,872
SATELLITENKOMMUNIKATION
AKTIVIERT

1228
01:22:40,956 --> 01:22:42,624

-Er hat es geschafft!
-Gott!

1229
01:23:24,124 --> 01:23:25,125
Nein...

1230
01:23:25,500 --> 01:23:26,793
Nein!

1231
01:23:31,965 --> 01:23:35,760
Excalibur muss
von zwei Personen gestartet werden.

1232
01:23:36,302 --> 01:23:37,387
Er ist bewusstlos.

1233
01:23:37,470 --> 01:23:38,513
Steh auf!

1234
01:23:38,596 --> 01:23:41,307
Es wird dir ein anderer helfen müssen.

1235
01:23:41,683 --> 01:23:42,642
Wo sind sie?

1236
01:23:44,227 --> 01:23:45,145
Keine Ahnung.

1237
01:24:00,493 --> 01:24:01,453
Alex! Zhenzhen!

1238
01:24:01,536 --> 01:24:04,039
Dariush geht's schlecht.
Ich schaff's nicht allein.

1239
01:24:17,302 --> 01:24:20,096
Hol die Startschlüssel
aus dem Tresor.

1240
01:24:20,180 --> 01:24:22,932
Sag, wenn du da bist.
Dann gebe ich dir den Code.

1241

01:24:25,935 --> 01:24:26,811
Oh, nein!

1242

01:24:30,523 --> 01:24:31,357
Gib ein:

1243

01:24:31,775 --> 01:24:34,569
neun, sechs, drei, zwei, zwei,

1244

01:24:34,652 --> 01:24:36,154
eins, null, drei.

1245

01:24:36,237 --> 01:24:37,864
Sag, wenn er offen ist.

1246

01:24:41,242 --> 01:24:44,788
Ich sagte: neun, sechs, drei, zwei, zwei,

1247

01:24:44,871 --> 01:24:46,623
eins, null, drei.

1248

01:24:48,708 --> 01:24:49,542
Scheiße!

1249

01:24:50,376 --> 01:24:52,212
Der Code: nein, sechs, drei...

1250

01:24:59,052 --> 01:25:00,178
-Nein!
-Gabriel.

1251

01:25:01,596 --> 01:25:02,972
Ich hab's notiert.

1252

01:25:03,306 --> 01:25:04,390
Alles gut, Kumpel.

1253

01:25:04,849 --> 01:25:06,226
Oh, mein Gott. Danke.

1254

01:25:06,309 --> 01:25:07,185
Beeilung.

1255

01:25:13,191 --> 01:25:14,025
Ich habe sie!

1256

01:25:14,317 --> 01:25:19,114
Sie müssen unbedingt
zeitgleich reingesteckt werden.

1257

01:25:19,697 --> 01:25:21,074
Er ist wieder bewusstlos.

1258

01:25:21,157 --> 01:25:22,200
Dariush. Hey.

1259

01:25:22,283 --> 01:25:24,369
Die Zeit wird knapp, Kleiner!

1260

01:25:24,452 --> 01:25:26,037
Wach auf.

1261

01:25:26,121 --> 01:25:28,081
Die Zeit wird knapp, Kleiner!

1262

01:25:30,625 --> 01:25:31,668
Ich kann das nicht!

1263

01:25:31,793 --> 01:25:32,877
-Gabriel!
-Zhenzhen!

1264

01:25:32,961 --> 01:25:34,504
Komm, mach mit!

1265

01:25:34,587 --> 01:25:36,172
-Was soll ich tun?
-Hier.

1266

01:25:36,256 --> 01:25:37,423
-Hier?

-Ja.

1267

01:25:38,007 --> 01:25:39,342
Auf mein Zeichen, ok?

1268

01:25:39,425 --> 01:25:42,262
Drei, zwei, eins.

1269

01:26:00,405 --> 01:26:01,239
Komm, du Mistvieh!

1270

01:26:01,698 --> 01:26:02,991
Hol mich doch, du...

1271

01:26:03,241 --> 01:26:05,034
-Komm!
-Was machst du da?

1272

01:26:05,118 --> 01:26:07,787
-Leuchtpistolen bringen nichts.
-Aber ich weiß, was.

1273

01:26:07,871 --> 01:26:09,622
Startet Excalibur und kommt raus.

1274

01:26:14,085 --> 01:26:15,295
Wir müssen weg. Los.

1275

01:26:15,378 --> 01:26:17,088
Los jetzt!

1276

01:26:17,213 --> 01:26:19,382
-Noch einen Versuch, ja?
-Ja.

1277

01:26:19,924 --> 01:26:21,342
Wir machen, dass das aufhört.

1278

01:26:21,551 --> 01:26:23,845
Drei, zwei, eins, los!

1279

01:26:27,473 --> 01:26:29,392
INITIALISIERE

1280
01:26:29,559 --> 01:26:31,186
ERFASSE ZIEL

1281
01:26:46,326 --> 01:26:49,287
ZIEL ANVISIERT

1282
01:26:49,370 --> 01:26:50,997
-Wir haben's geschafft!
-Ja!

1283
01:26:51,748 --> 01:26:53,458
Jetzt verschwindet sofort!

1284
01:26:53,541 --> 01:26:56,753
Es werden euch zwei Einheiten holen.
Dort ist es gefährlich.

1285
01:26:58,504 --> 01:26:59,505
Ja!

1286
01:27:01,758 --> 01:27:02,717
Kommt.

1287
01:27:05,929 --> 01:27:07,055
Hol mich doch!

1288
01:27:07,889 --> 01:27:09,224
ACHTUNG
EXTREM BRENNBAR

1289
01:27:16,940 --> 01:27:17,941
SCHARF

1290
01:27:21,194 --> 01:27:22,320
Warnung!

1291
01:27:23,196 --> 01:27:24,781
Warnung!

1292
01:27:25,573 --> 01:27:27,575
Warnung!

1293
01:28:13,037 --> 01:28:14,706
Hey, es ist zu gefährlich.

1294
01:28:14,789 --> 01:28:16,207
Ich muss ihn aber holen.

1295
01:28:16,291 --> 01:28:18,459
-Zu spät.
-Alex!

1296
01:28:26,551 --> 01:28:28,052
Nein!

1297
01:28:28,136 --> 01:28:30,555
Alex, komm!

1298
01:28:30,680 --> 01:28:31,889
-Komm!
-Ich kann nicht.

1299
01:28:31,973 --> 01:28:33,850
-Alex, du schaffst das.
-Nein!

1300
01:28:33,933 --> 01:28:36,060
-Alex!
-Nein, Dad!

1301
01:28:38,354 --> 01:28:39,314
Los!

1302
01:28:42,358 --> 01:28:44,235
-Lass los.
-Ich gehe nicht weg.

1303
01:28:44,319 --> 01:28:47,113
-Alex, du musst.
-Nein, hör auf!

1304

01:28:47,322 --> 01:28:48,156
Nein!

1305

01:28:49,657 --> 01:28:50,783
-Keine Angst.
-Nein!

1306

01:29:04,339 --> 01:29:05,506
Alex, keine Angst.

1307

01:29:07,008 --> 01:29:07,842
Schon gut.

1308

01:29:09,344 --> 01:29:10,511
Du schaffst das.

1309

01:29:43,127 --> 01:29:45,922
Alex. Bitte.

1310

01:30:18,246 --> 01:30:19,080
Alex.

1311

01:30:23,960 --> 01:30:24,836
Alex!

1312

01:30:24,919 --> 01:30:25,795
Oh, mein Gott.

1313

01:30:27,338 --> 01:30:28,965
Alex!

1314

01:30:29,465 --> 01:30:30,466
Oh, mein Gott.

1315

01:30:32,009 --> 01:30:33,010
Oh, mein Gott!

1316

01:30:33,719 --> 01:30:35,471
Alter, ich hab dich vermisst.

1317

01:30:38,182 --> 01:30:39,725
Haben wir's geschafft?

1318
01:30:47,400 --> 01:30:50,027
-Leute, wir haben's geschafft.
-Und wie!

1319
01:30:51,988 --> 01:30:53,322
-Oh, Mann.
-Ja.

1320
01:30:53,531 --> 01:30:54,407
Oh, mein Gott.

1321
01:31:01,164 --> 01:31:03,374
Du bist wohl doch ziemlich mutig.

1322
01:31:06,544 --> 01:31:07,795
Findest du wirklich?

1323
01:31:37,825 --> 01:31:40,912
Ich komme auf jeden Fall
nächstes Jahr wieder.

1324
01:31:40,995 --> 01:31:42,371
Wir haben die Welt gerettet!

1325
01:38:13,012 --> 01:38:17,892
Untertitel von: Karoline Doil